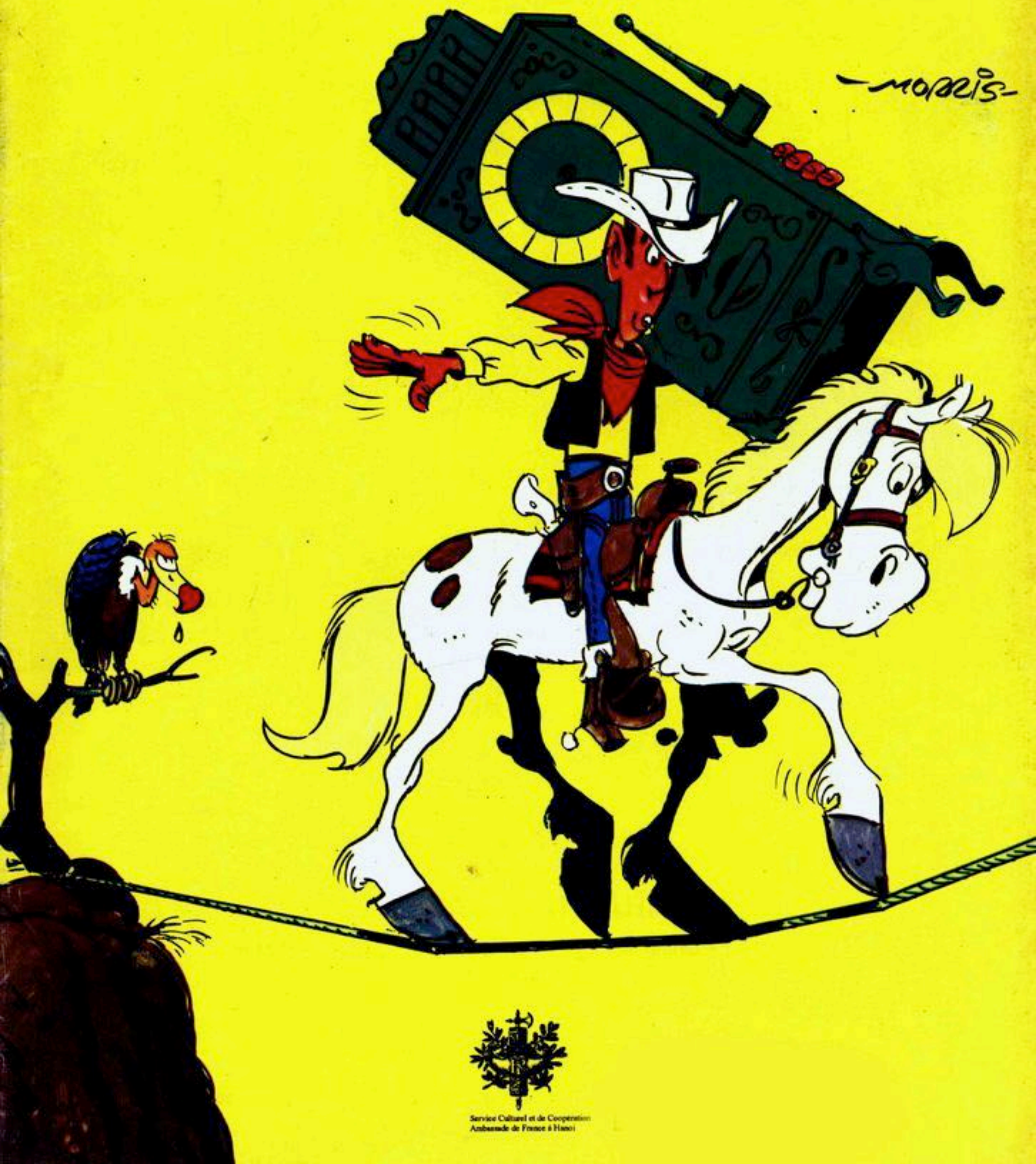


LUCKY LUKE

TƯỚNG CƯỚP MỘT TAY

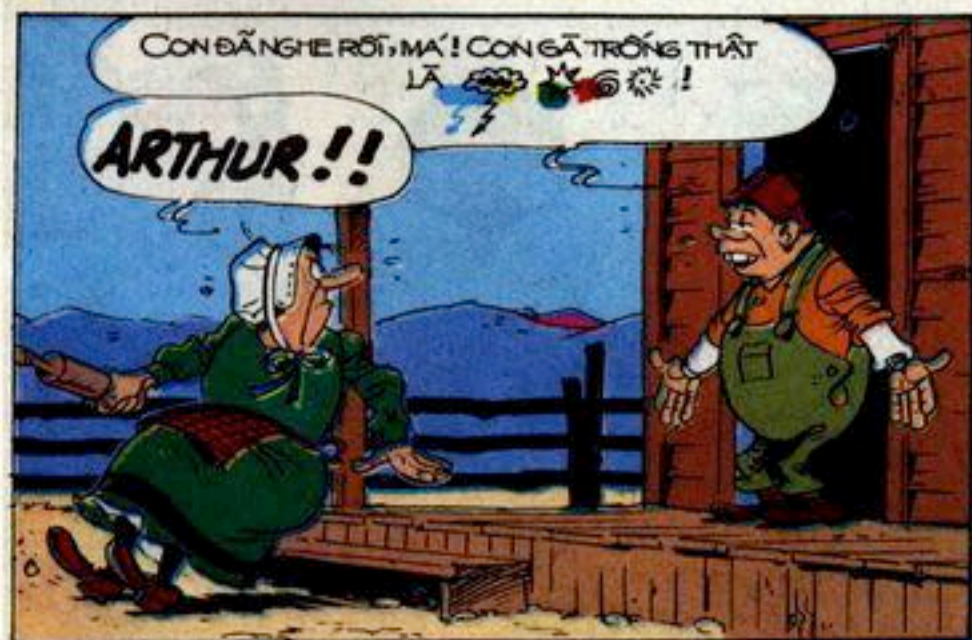


Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

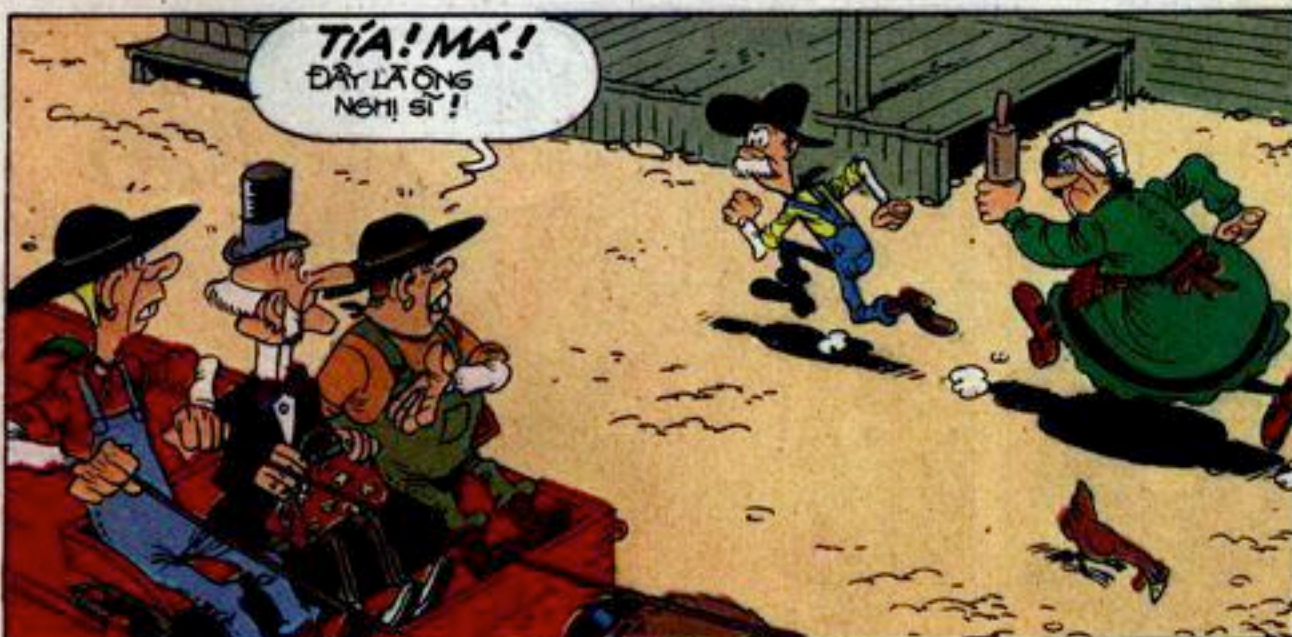
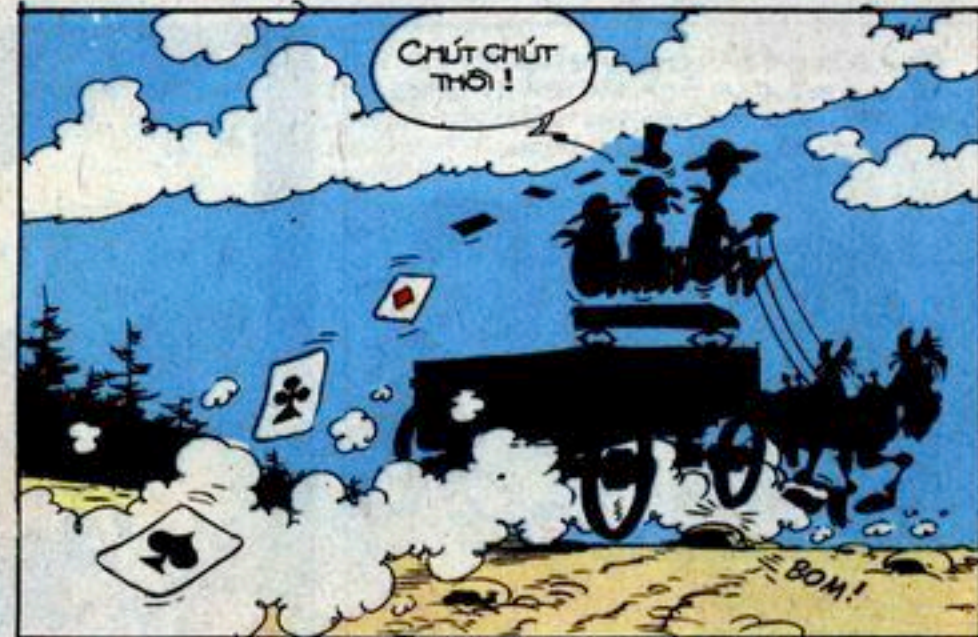
TƯỚNG CƯỚP MỘT TAY

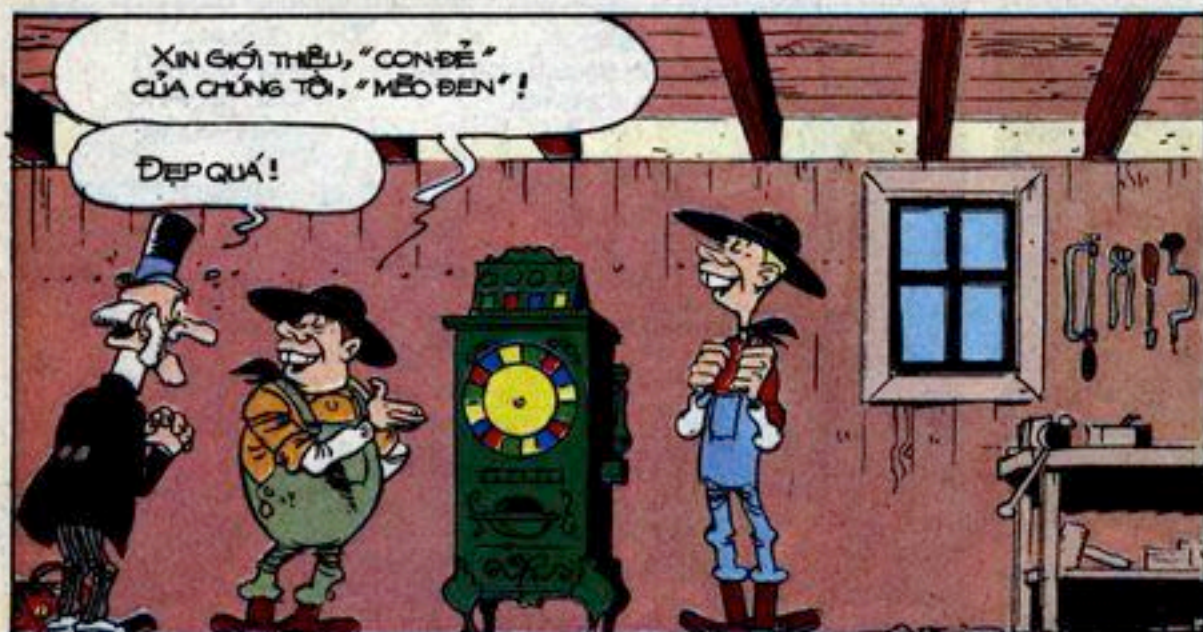
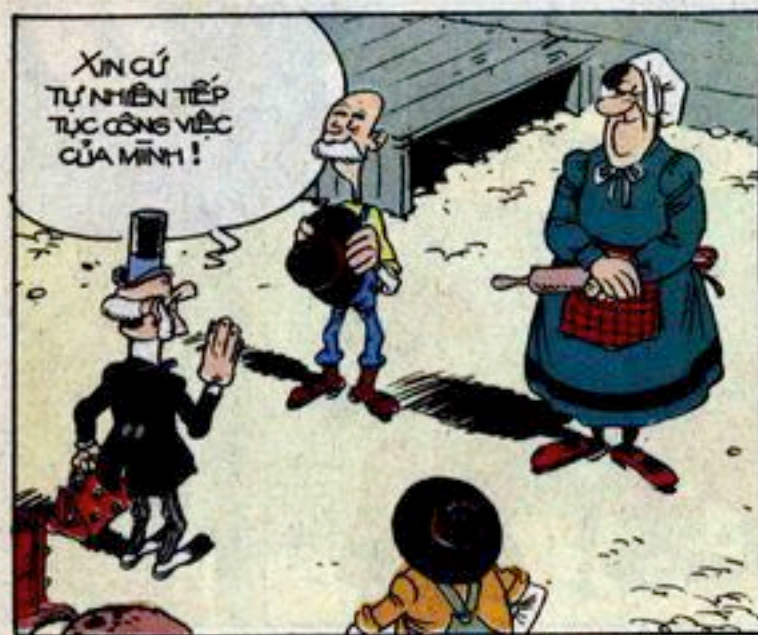
Ở VÙNG NGOÀI Ở EAST
SAGINAW (MICHIGAN),
MẶT TRỜI CŨNG MỌC NHƯ MỌI NƠI.
VÀ Ở TRANG TRẠI GIA ĐÌNH NHÀ
CALLE, GÀ TRỒNG CŨNG CHẠO
NGẦY MỠI NHƯ MỌI NƠI TRÊN
TRÁI ĐẤT.

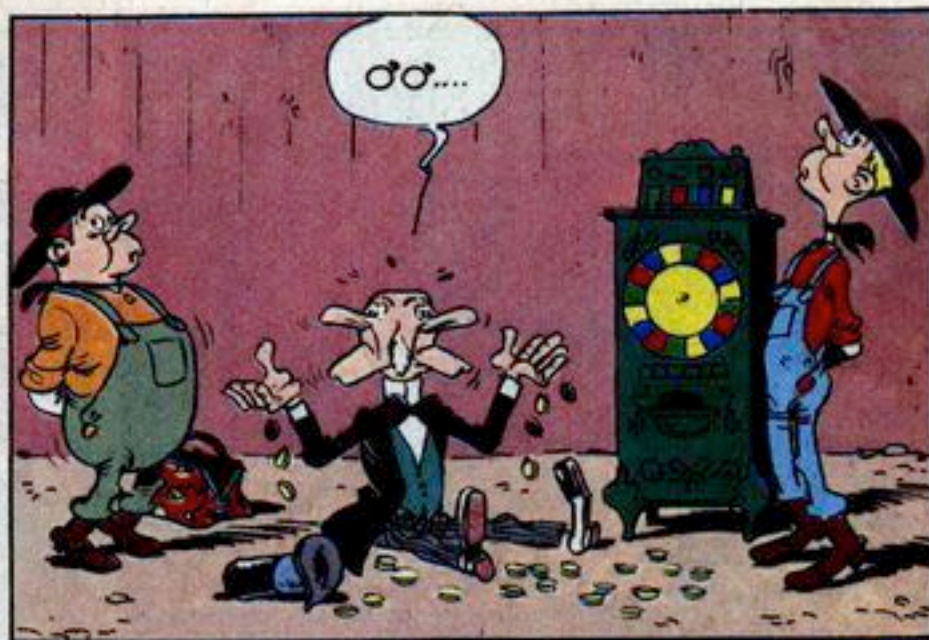
ỒỒỒỒ!...
ỒỒỒỒ!...

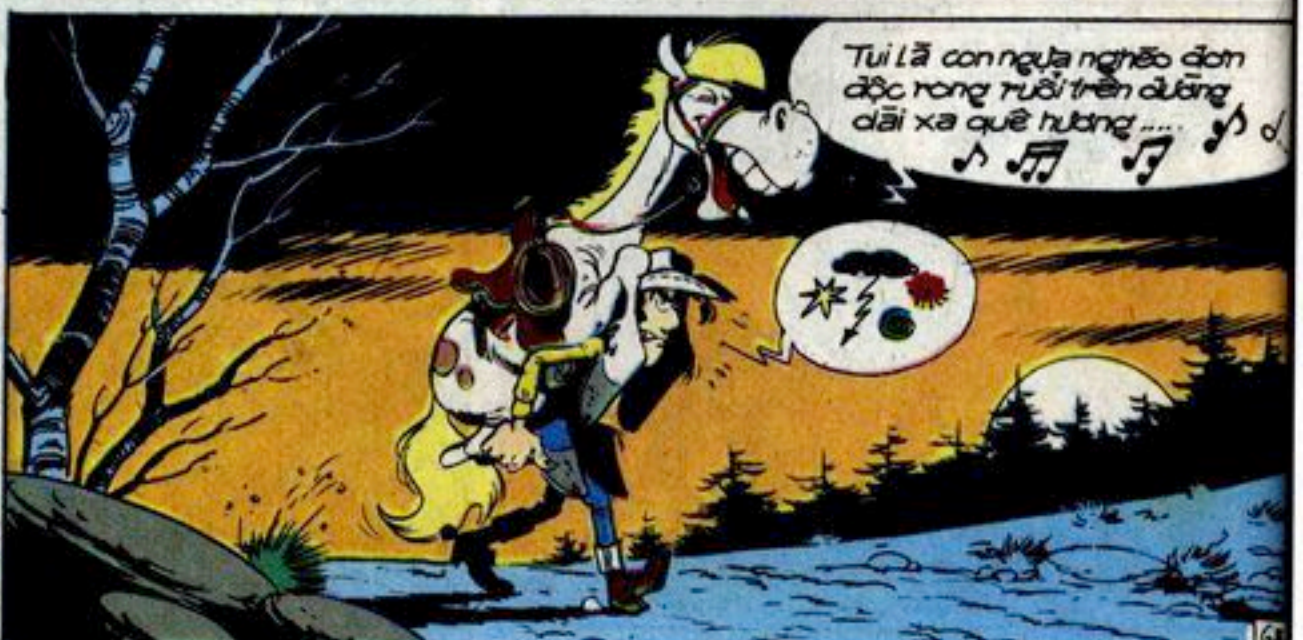
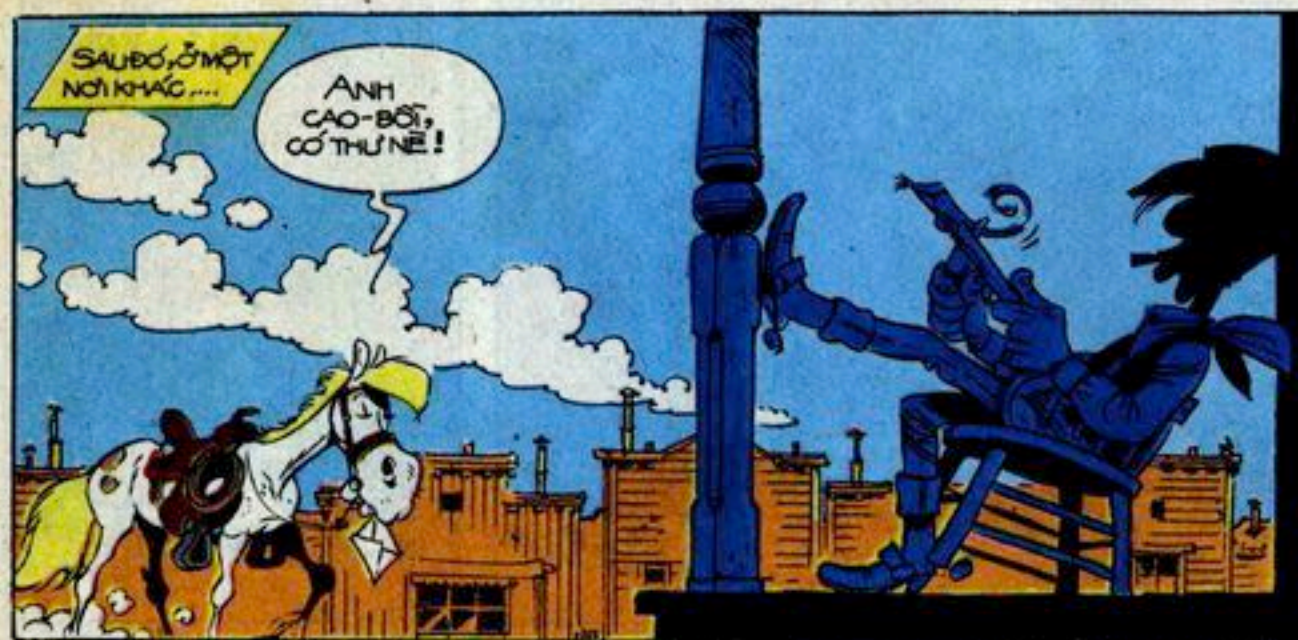












SÁNG HỒM SAU...

ỦM... Ờ... THÌA NGÀI
NGHỈ SĨ, MỘT NGƯỜI
TỰ XÚNG LUCKY LUKE
NÓI LÀ CÓ
BUỔI HẸN ...

ĐÚNG VẬY,
MỜI VÀO ĐI.
JARVIS!

CÓ ĐIỀU, CÁI ỒNG LUKE NÀY CÓ VẼ CHẴNG
MẤY TÌNH TẠO ... ỒNG TA NÓI LÀ RẤT MỆT VÌ
SUỐT NGÀY ĐÃ PHẢN CÔNG CON NGỰA
CỦA MINH TRÊN LỪNG ...

?

THÔI ĐI, ĐỪNG CƯỜI NỮA,
JOLLY JUMPER! CHẴNG BIẾT
CẬU HỌC Ở Đâu CÁI TRÒ ẨN GIAN
KHI ĐÓ XỊNG ẬU, NHƯ VẬY
LÀ XẤU LẺM ĐÓ,
NHA!

CHÀO SAM,
ANH BẠN GIÀ,
KHỎE KHÔNG?

CHÀO
LUCKY LUKE!
NGỒI ĐI, TRÔNG ANH
CÓ VẼ MỆT.
CHUYỆN LÀ VẬY...

.... VẬY THẾ LÀ TÔI NGHĨ ĐẾN
ANH, NÊN NHẬN
ANH TỚI

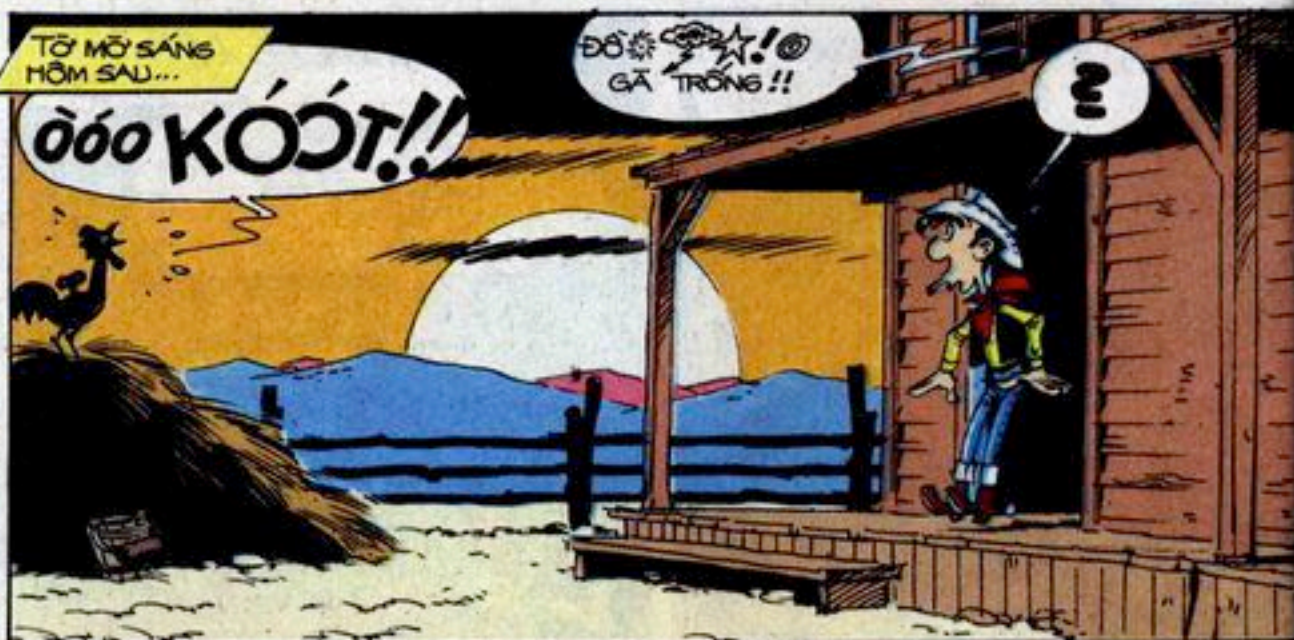
SAO, LUKE? ĐI NHÉ!

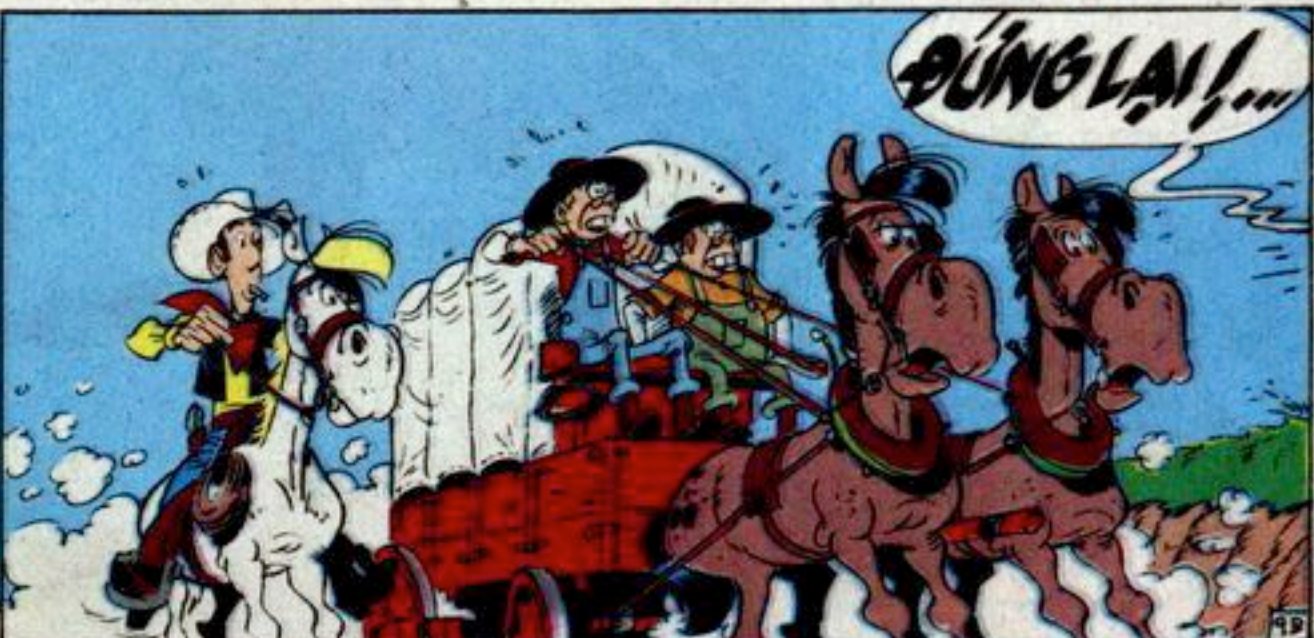
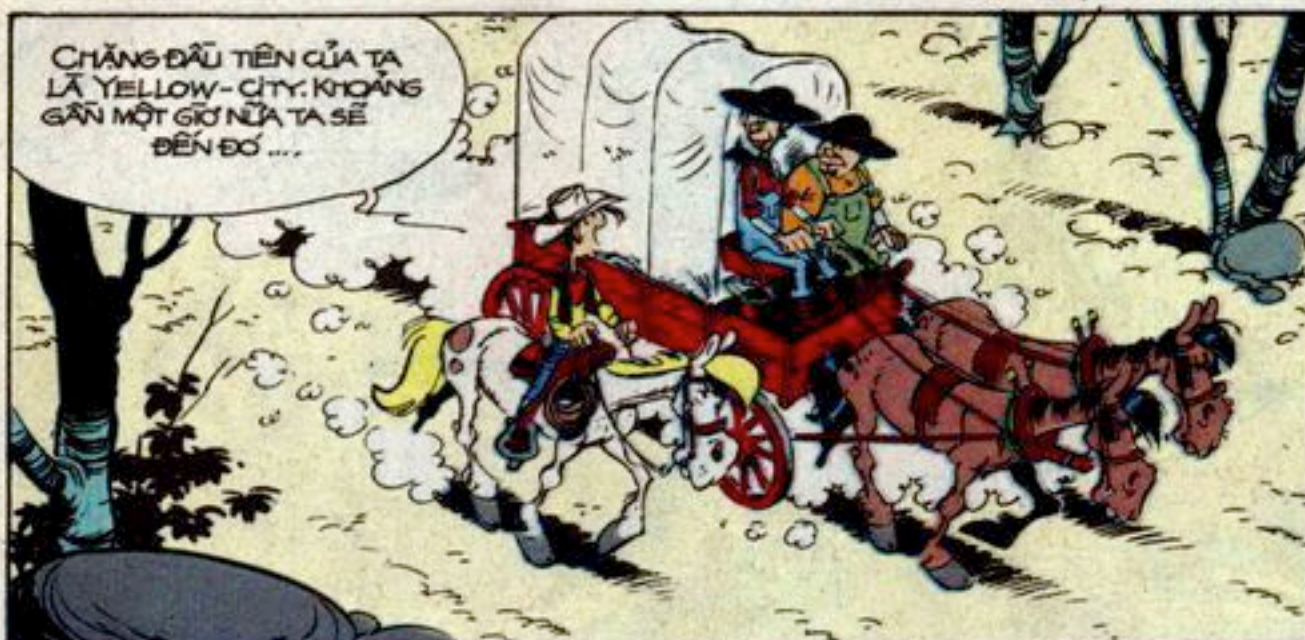
ỒNG DƯ BIẾT
LÀ TÔI LUÔN LUÔN
CHÔNG MẤY TRÒ
ĐÓ ĐEN

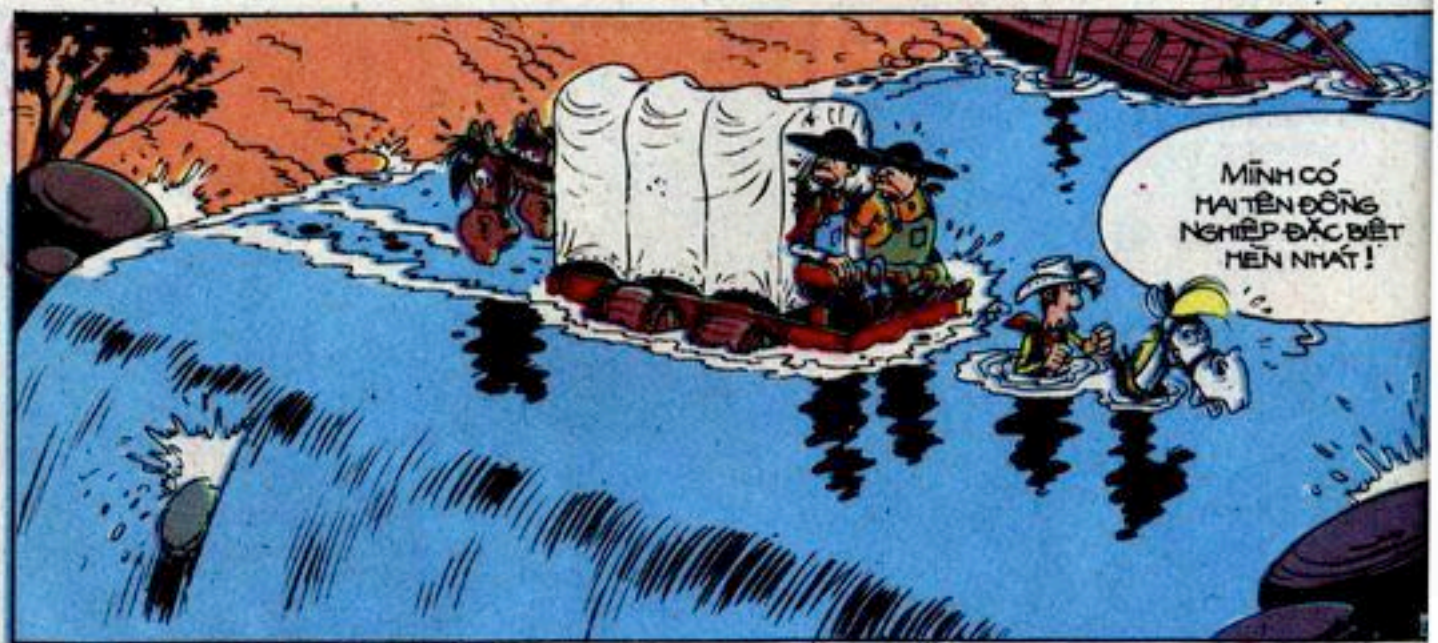
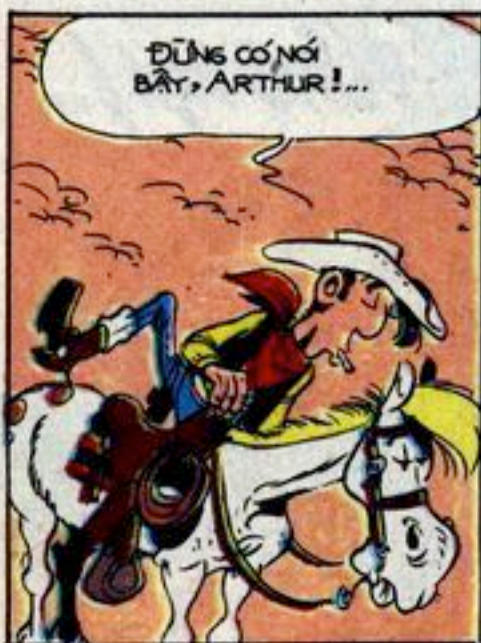
JOLLY, LẦN CUỐI CÙNG NHA!
CHẠM DỨT CÁI TRÒ CƯỜI NGU
NGỐC ẤY ĐI! NẾU KHÔNG,
TỬ RA TAY ĐÓ!

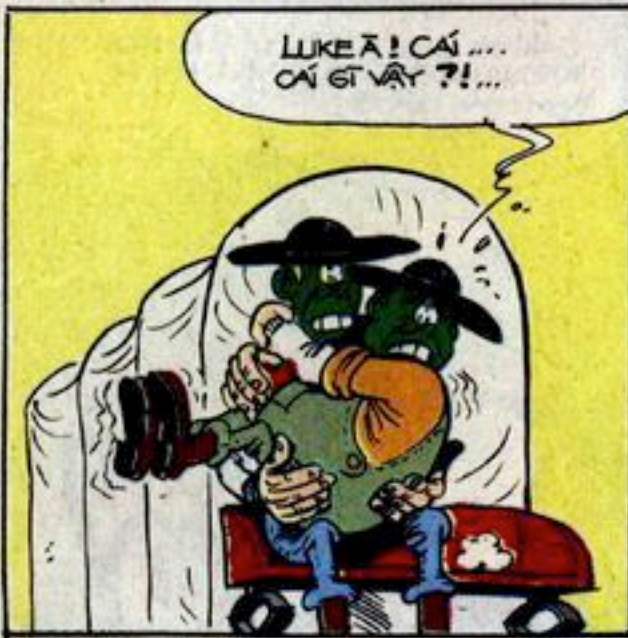
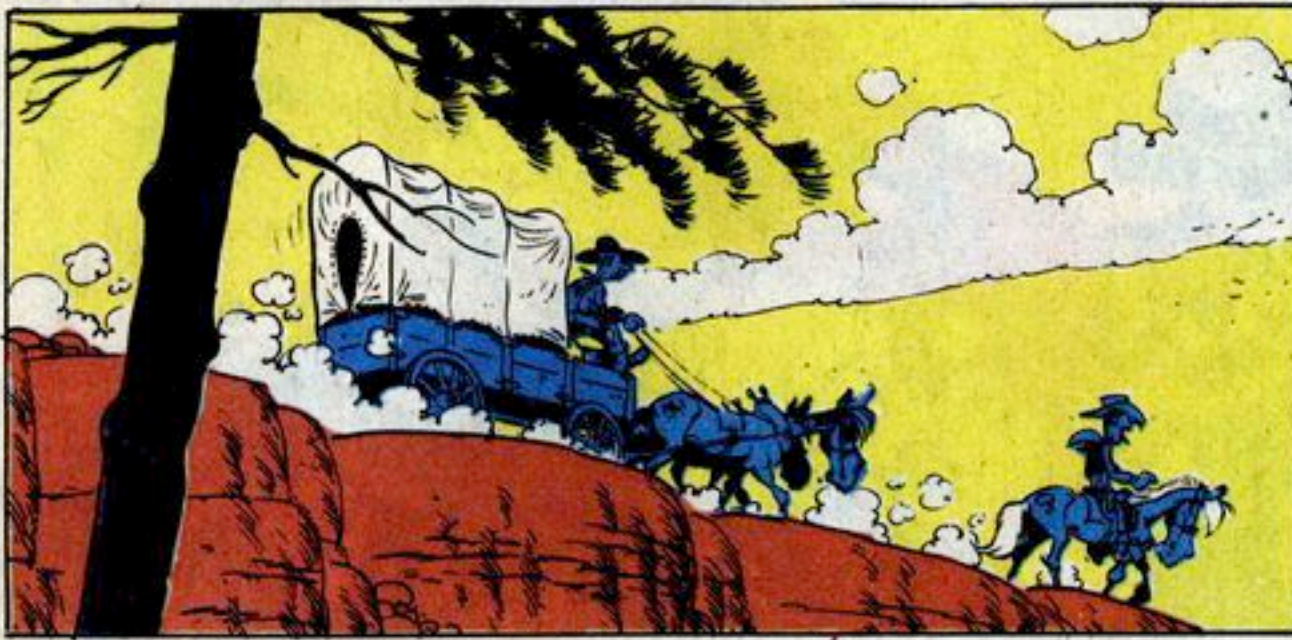
.... TÚY NHIÊN, NẾU ARTHUR VÀ ADOLPHE
CHƯA BAO GIỜ RA KHỎI EAST-SAGINAW,
KHÔNG THỂ ĐỂ HỌ ĐI MỘT MINH VĨ CÓ THỂ
GẶP NGUY HIỂM. DO ĐÓ,
TÔI NHẬN
LỖI!

HOAN HÔ!!

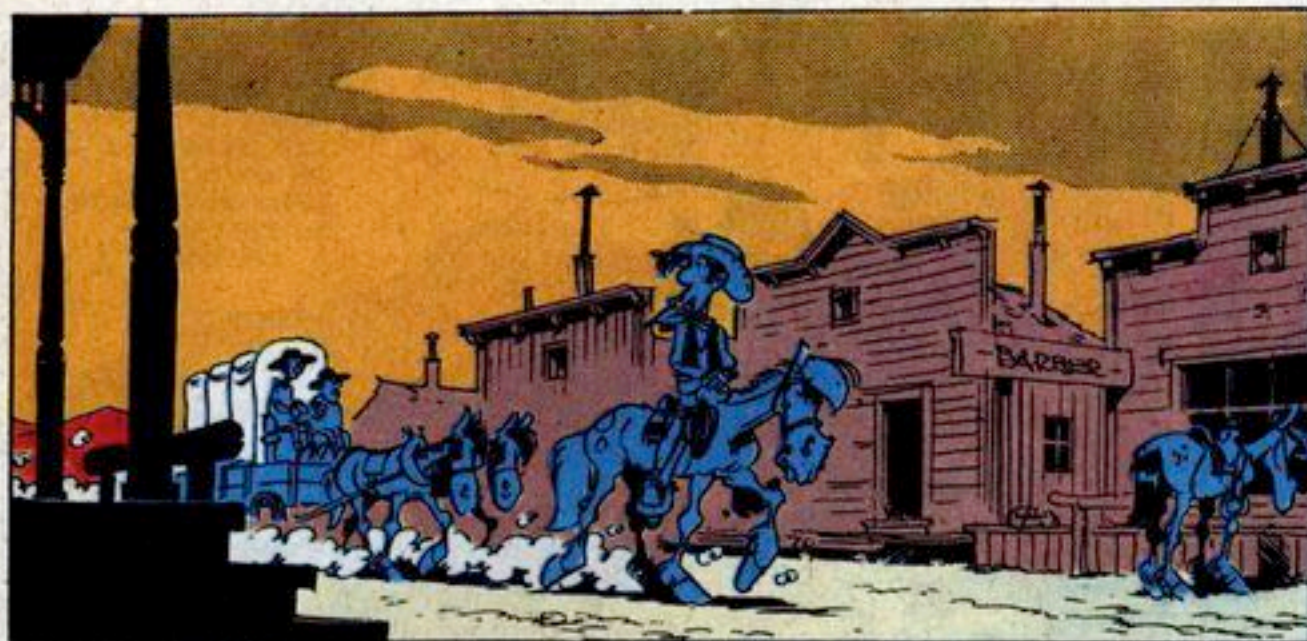














TÔI BIẾT RÕ THÌ TRẦN NÀY.
CÁC ANH SẼ THẤY KHÔNG
KHÍ TRONG QUÁN RƯỢU
HẾT SẤY!



WILLIAM!
CHO BỐN LY
TRÀ CÚC, CHÚNG
TA CÓ KHÁCH!



?

NƯỚC TRÀ!...
ĐỒ-MI-NÔ!...
KHÔNG KHÍ CỦA ÔNG
LÀ NHƯ VẬY Ạ??

CÁC ÔNG ĐÂY
MUỐN BIẾT Ý KIẾN
CỦA CHÚNG TA VỀ
CÁI MÁY HỘ VỮA
SÀNG CHẾ. TÔI MONG
SỰ HỢP TÁC CỦA
CÁC BẠN!



HẾT HIỆU NỢ!!
CÁCH ĐÂY CHƯA TỚI HAI TUẦN,
CƠN LỬN LỎN TỚI BỜ VÀ
CỜ BẠC SẮT PHÁT NHAY
TXEƠ MÃ!



CÓ CHUYỆN GÌ XÂY RA
Ở ĐÂY VẬY?!

ĐÓ LÀ
EMMA!...



NHƯNG
EMMA LÀ AI
CƠ CHỮ?!!

CHÍNH THỨC
LÀ CHỦ TỊCH HỘI
PHỤ NỮ BẮT TRƯỞNG
BẠC NGỎI RA,
ĐÓ LÀ
VỢ TÔI...



ĐÚNG!



MẤY NGƯỜI LÀ NÀY
MUỐN GÌ VẬY
JONATHAN?

EMMA!
BỐ CẬU NHỎ
CỦA ANH!



BÌNH TĨNH, CÙNG
HỌ CHỈ MUỐN THỬ CHO XEM
MỘT CÁI MÁY ... Ở ... ĐÀN KHÁI
...LÀ ...MỘT CÁI MÁY
Ở ...MÃ ...



MỘT CÁI MÁY
ĐÀN BẠC ...



CÁI GÌ?!

VỚI MÁY
ĐỒNG BẠC CÁC
25 XU THỜI
MÃ, CÙNG ...



THỬA CÁC BÀ, ĐÂY LÀ MỘT CƠ HỘI BẮNG
VẮNG ĐỂ TA ĐAU TRANH CHO CHÍNH NGHĨA
CỦA MINH. KHÔNG THỂ
BỎ QUA!



BẤT CỨ LOẠI MÁY NÀO CHƠI VĨ TIÊN
THÌ CHÚNG ĐỀU LÀ CÔNG
CỤ CỦA QUÝ DỮ!



HÃY SÁT CẢNH BÊN NHAU, ĐỒNG LÒNG
HỖ TỎ: TẮT CHAY CÁI TRÒ ĐÓ ĐIỆN NÀY,
TÊN MỐC TỦI BẮNG MÁY, TÊN
TUÔNG CUỐP MỘT TAY!! (*)

(*) "ONE-ARMED BANDIT", CÁCH CHƠI NÀY
RẤT DỄ TÙ ĐÓ.



2



TÔI MUỐN NGHE GIẢI THÍCH VỀ
CÁCH VẬN HÀNH CỦA CÁI MÁY
QUÝ QUÁI NÀY! ...



SAU KHI GIẢI THÍCH ...

YA-HỒỒ!
6 VÁO Ô XANH
DƯƠNG!

VÀ
2 VÁO Ô
XANH LÁ
CÂY!

Ồ ĐẾN
NHÌ? ... THÔI,
ĐÓ XEM
NÀO!



Uiiii! ĂN TỜ RỒI!

KEENG
KEENG!



HÌNH NHƯ TA KẾT LUẬN
HƠI VỘI VẮNG VỀ CÁI MÁY
TUYỆT VỜI NÀY!



TÔI MUỐN MUA
MÁY NÀY ĐỂ ĐẶT Ở
TRỤ SỞ HỘI PHỤ NỮ
BÀI TRƯ...Ờ...



HOAN HÔ BÀ CHỦ TỊCH !!!...

VÀ HOAN HÔ
TƯỚNG CƯỚC
MỘT TAY!



Ê NÈ, KHÔNG THỂ NÓI LÃ TRỜ CHƠI
CỦA ANH GÂY NHẢM CHÁN!

CÁC BÀ,
ĐI THEO TÔI!



WILLIAM!
TÔI ĐÃ TẮT CẢ
MỘT CHẤU!



16 TÁCH TRÀ CÚC, 16 !....



TRÀ CÚC HẢ?
Ở BÂY A NÓI ĐẾN TRÀ CÚC?



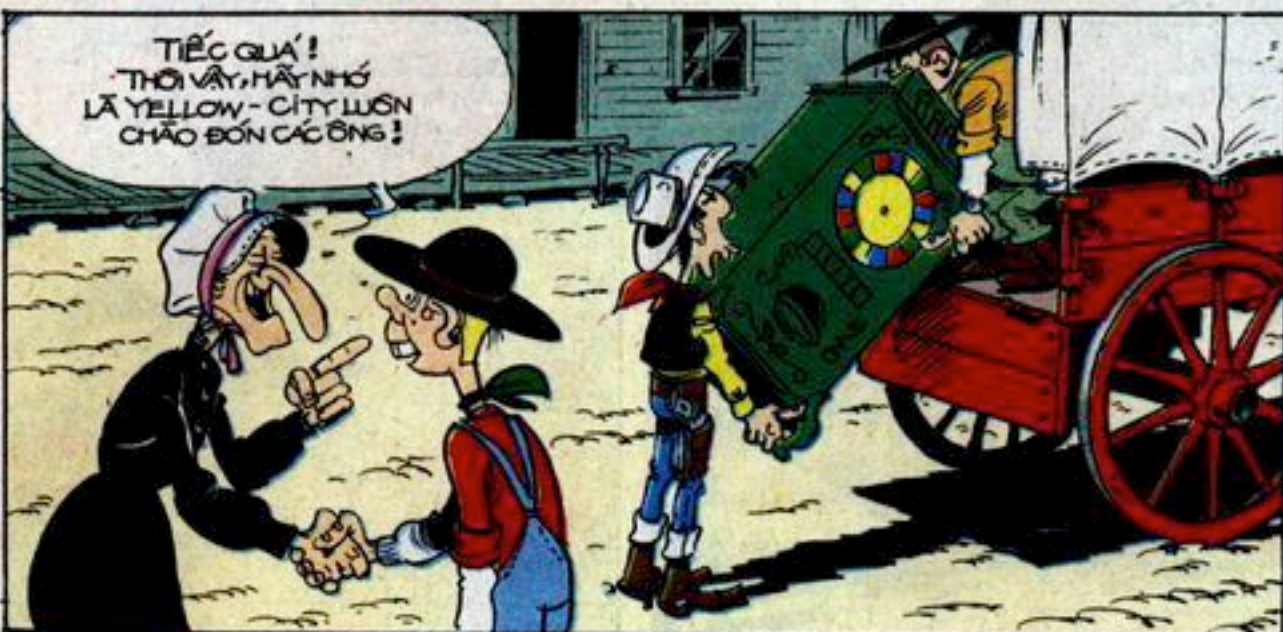
CỦ LẤY
RƯỢU MẠNH,
LOẠI NGON NHẤT!!

EMMAAA

BUM!



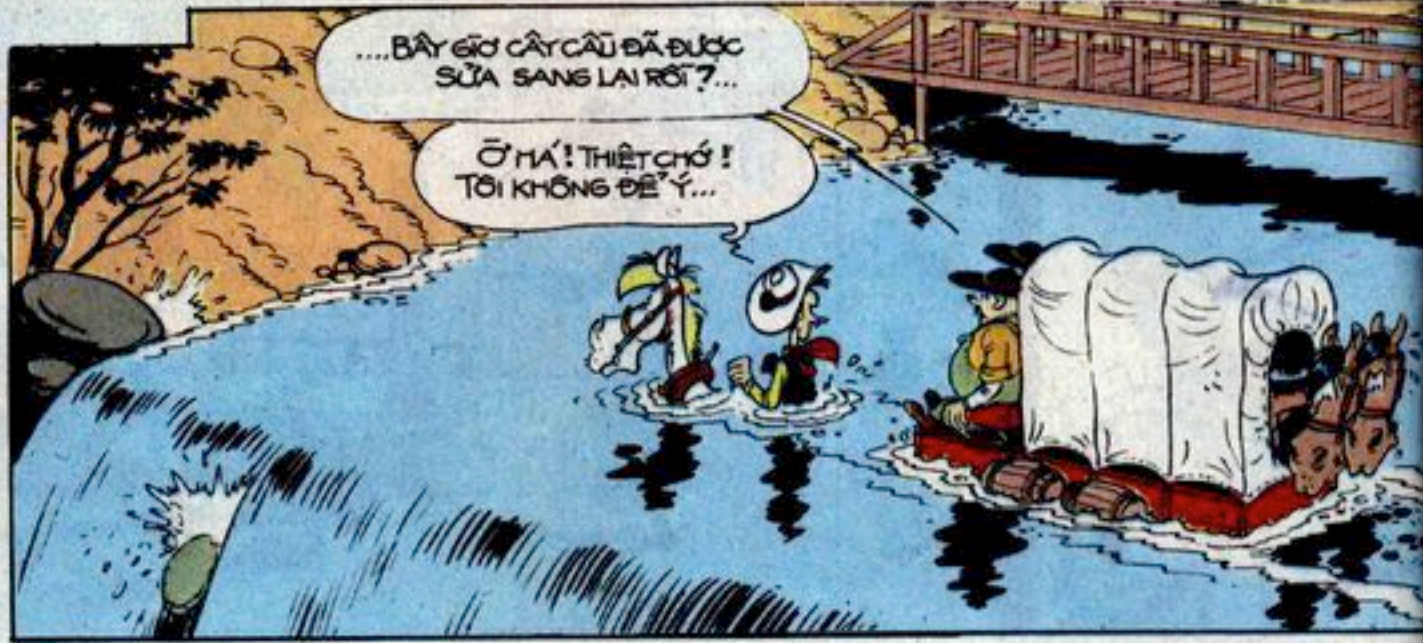
NGHỈ GI!...NGẤU NGHỈ GI!...
NÓI CÁI GÌ ĐI CHÚ!



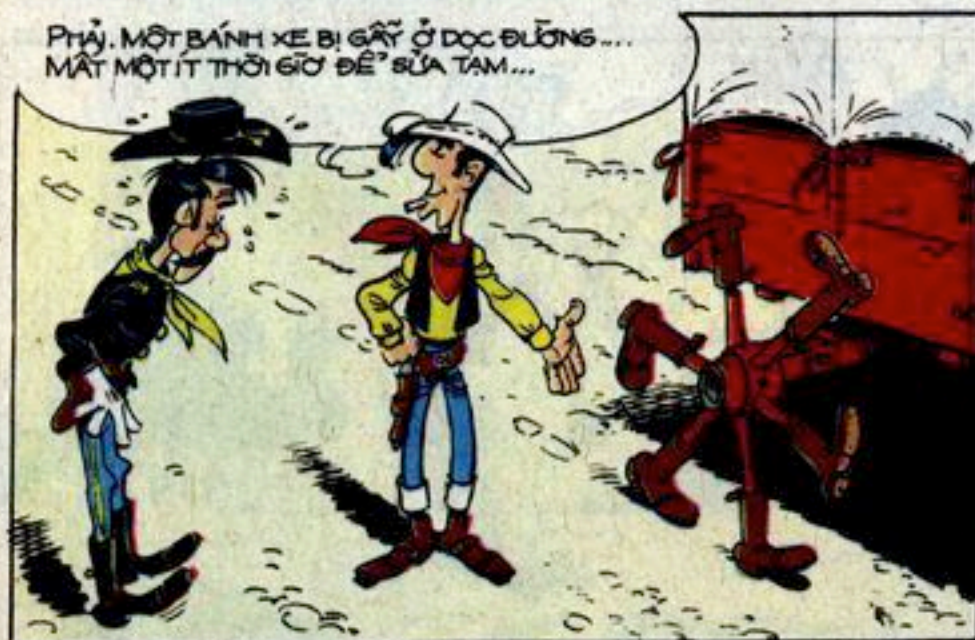
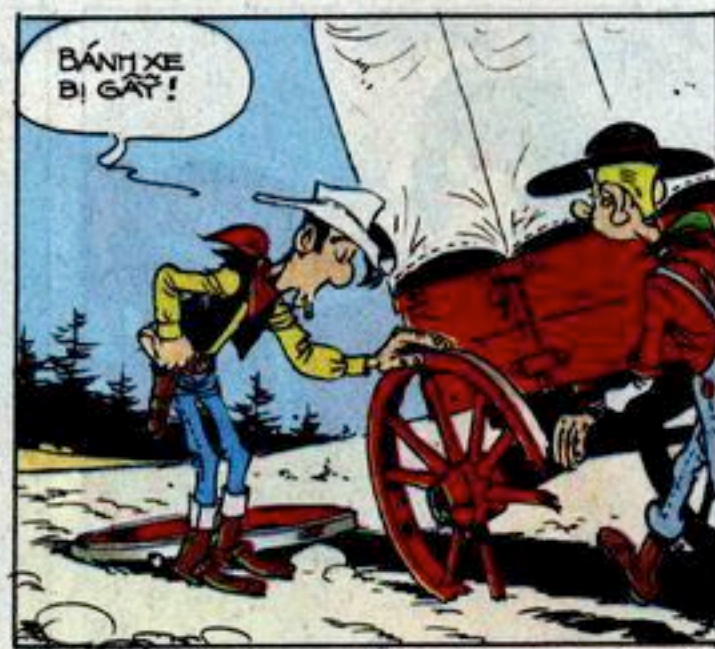
VẪN CON ĐƯỜNG BỪA TRƯỚC ĐƯỢC ĐI LẠI CÙNG VỚI MÃY TÊN CƯỚP CẠN ĐÓ



... VẬ CÙNG NHỮNG TRỞ NGẠI ĐÓ ...



THÌNH THOẢNG CHUYẾN ĐI GẶP VẬ
RỦI RO NHỎ NHỎ ...



BỮA ĂN NGON
TUYỆT, LUKE!

ĐỜ CHUNG SỐT CẢ CHUA VỚI HẠT ĐẬU,
MỘT SÁNG KIẾN RẤT HAY!

LỬA! VẢ HY VỌNG CÁC ANH CŨNG SẼ ĐÁNH
ĐƯỢC MỘT GIẤC NGON LẠNH THEO KIỂU
CAO BỐT: DỪNG YÊN CƯỜNG LÂM
GÓI VẢ TRỜI ĐẦY SÁO
LÂM MÊN!...

ÔNG CHỜ
BẠN TÂM VÊ
CHÚNG TÔI!

CẶC!

ỒỒỒỒỒ!

ADOLPHE!
ĐƯỢC RỒI!
LẦN NÀY THÌ
NÓ CHẠY TỐT!

?

ỒỒỒỒỒ!

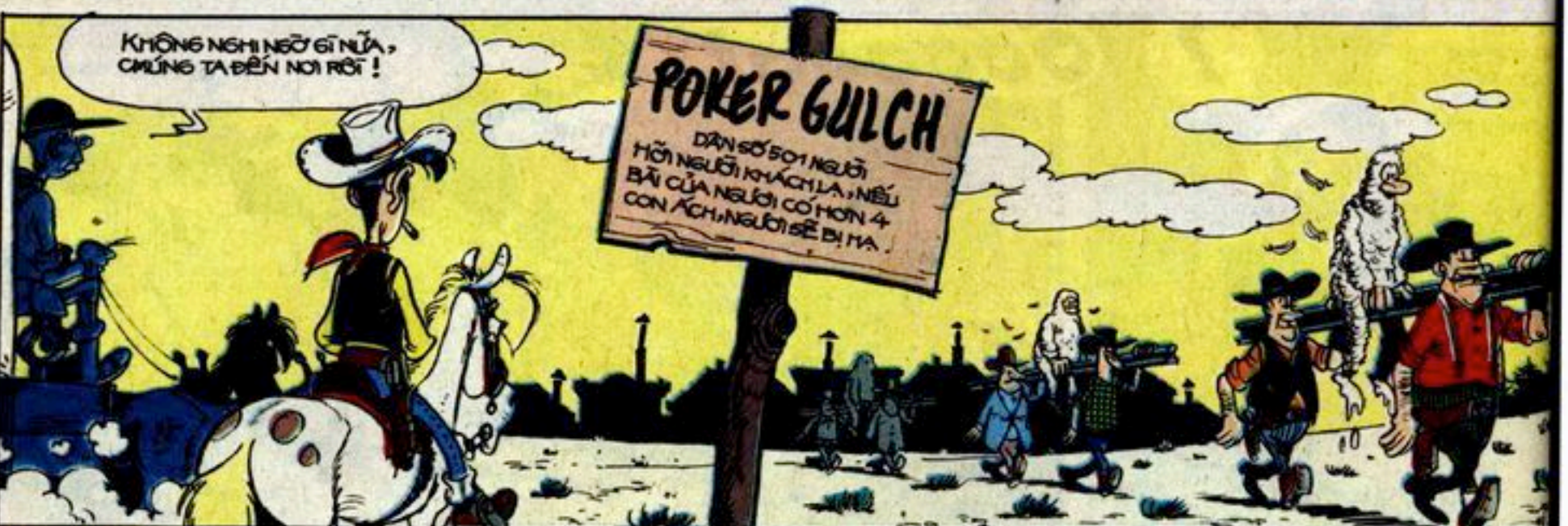
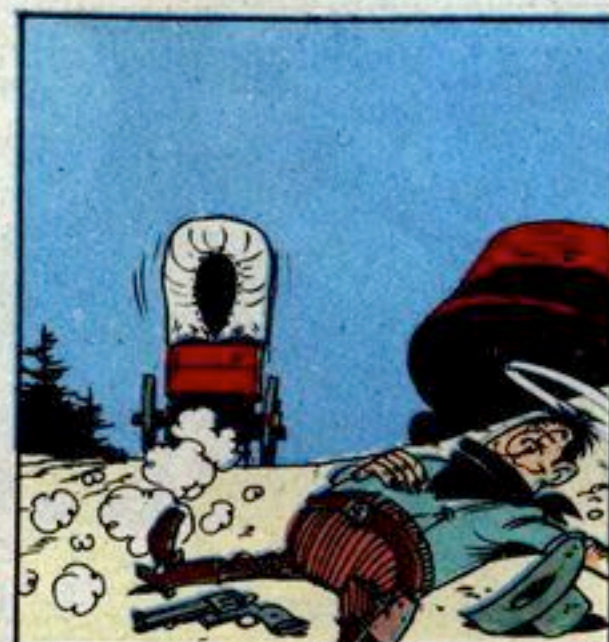
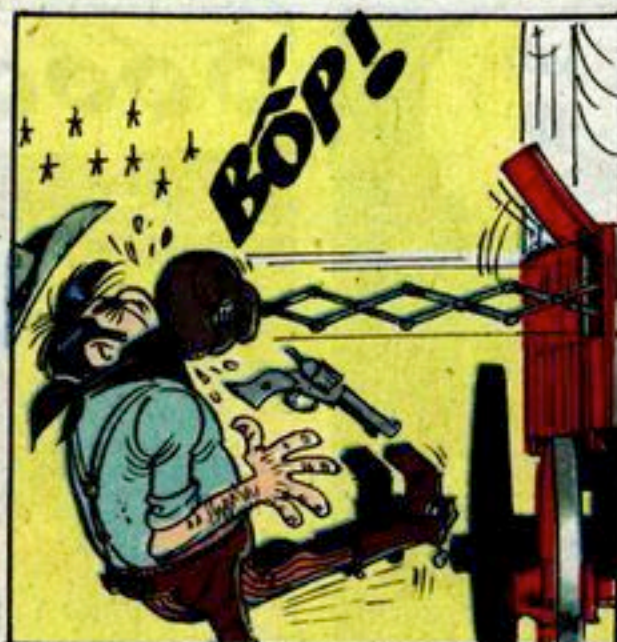
EM BIẾT
NGAY LÃ, PHẢI
ĐỂ MỘT TÂM VÁCH
NGĂN CÁCH CÁC
BÁNH XE...



CHUYỂN ĐI TIẾP TỤC



....VỚI CÁC RỦI RO NHỎ NHỎ ...





ĐỪNG CHUYỆN GI NGƯỜI TA CÙNG CÁ ĐỘ...



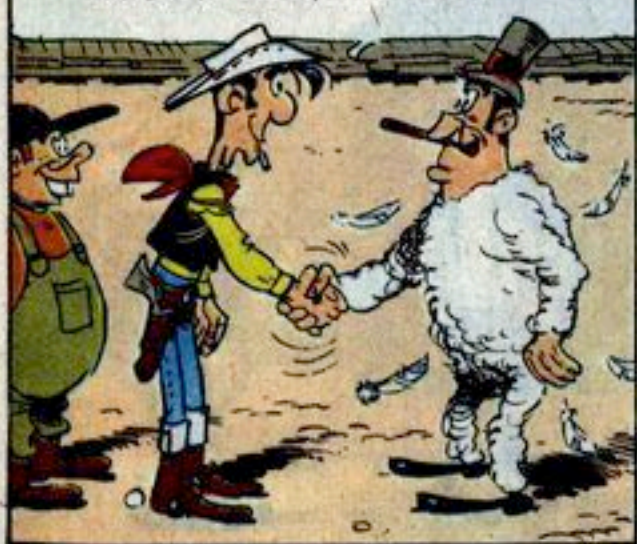
TÔI LÀ LUCKY LUKE, VÀ ĐÂY LÀ
ANH EM NHÀ CAILLE, ADOLPHE
VÀ ARTHUR, MÃ...



CÁC NHÀ PHÁT MINH
CỦA CÁI MÁY ĐÁNH BẠC MỚI
ĐÓ HẢ?!



XIN CHÀO MỪNG! CÁI 10 ĐÓ-LA LÃ CÁI LÃNG
ĐANG HẢO HỨC ĐỢI MÀY ỒNG!



ỒNG THẬT DỄ THƯƠNG,
NHƯNG TÔI KHÔNG QUEN
CÁI ĐỘ.



TÔI NAY, CÁC ỒNG LÀ KHÁCH MỜI
CỦA TÔI. SÁNG MAI TA SẼ XEM ĐẾN CÁC
KHẢ NĂNG THÂM NHẬP THỊ TRƯỜNG
CỦA CÁI MÀY!



MỖI ỒNG
VÀO TRƯỚC,
NGƯỜI HÙNG
MÃ!



XIN GIỚI THIỆU VỚI CÁC ỒNG, BÀ XÃ TÔI, EMILY,
CON BÀI CHỦ CỦA ĐỘI TÔI...

HÂN HẠNH!

CHÀO ỒNG!



VÀ ĐÂY LÀ JOSUAH,
VỪA ĐI HỌC VẾT. ỦA!
SAO VẬY CON? GIỜ RA
CHƠI CON LẠI CHƠI BÀI
GIAN LẬN HẢ?



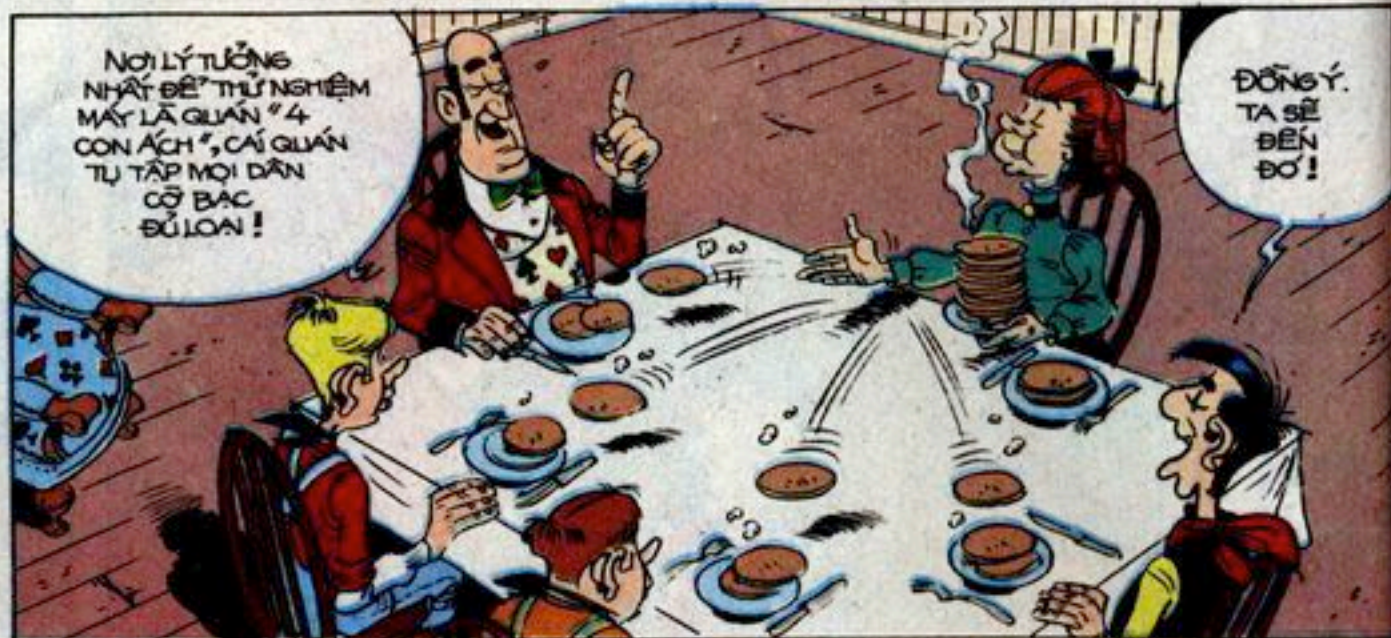
CUỐI CÙNG LÀ MAX TRUNG THỰC
CỦA CHÚNG TÔI, CŨNG LÀ MỘT
THÀNH VIÊN TRONG
GIA ĐÌNH!

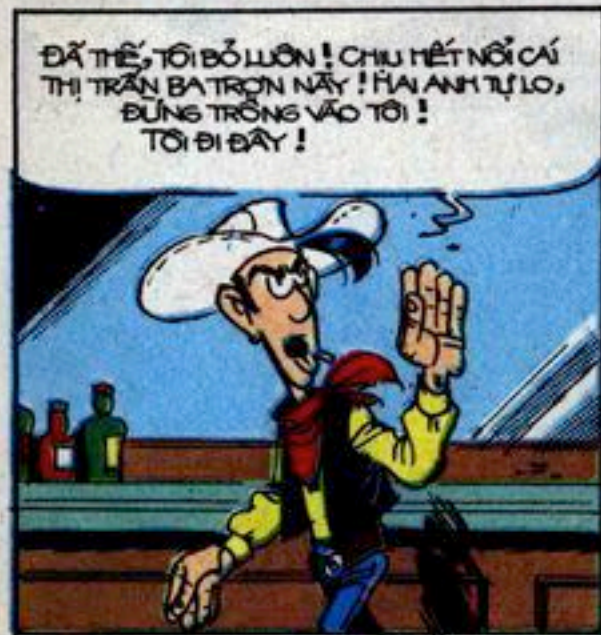


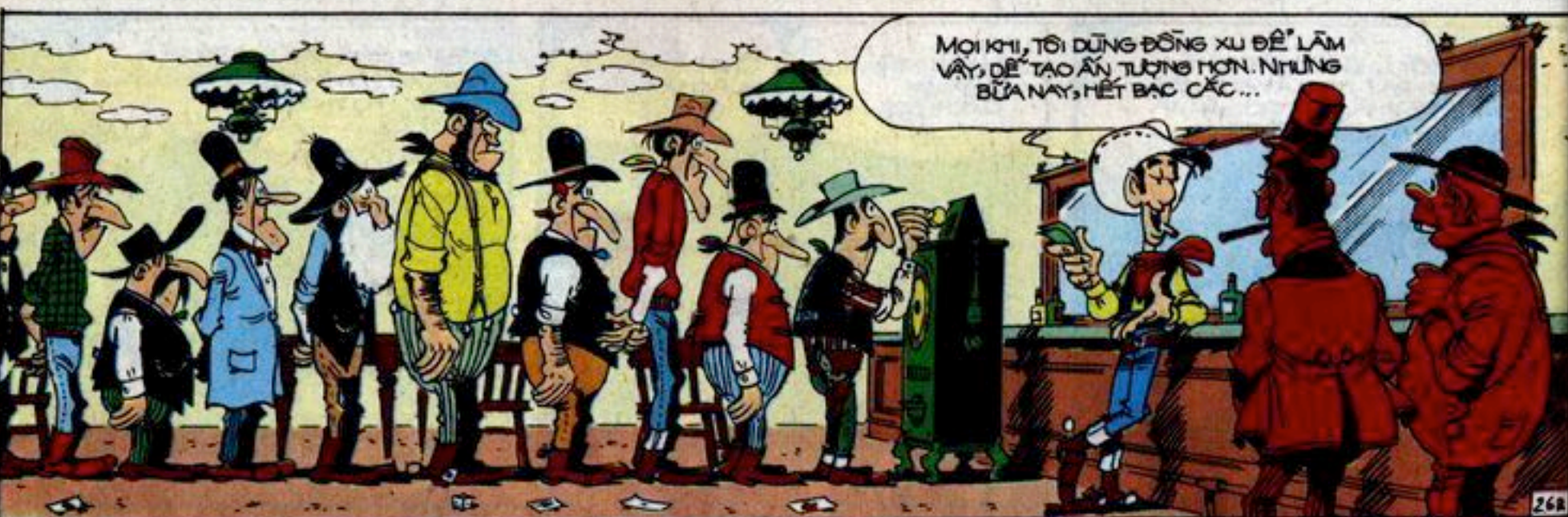
TÔI TẮM RỬA MỘT CHÚT
RỒI CHÚNG TA
VÀO BÀN ĂN
NHÀ!

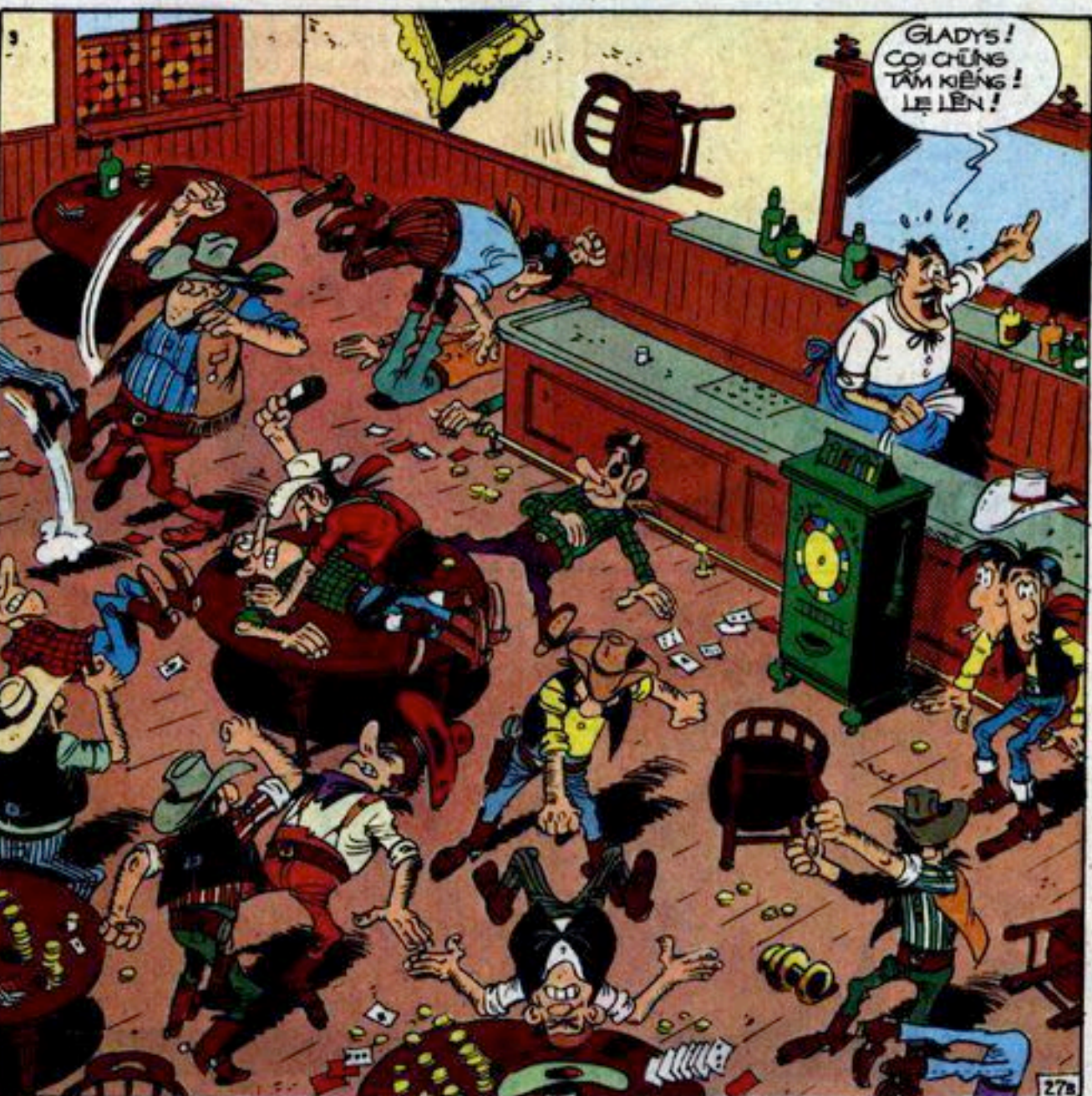


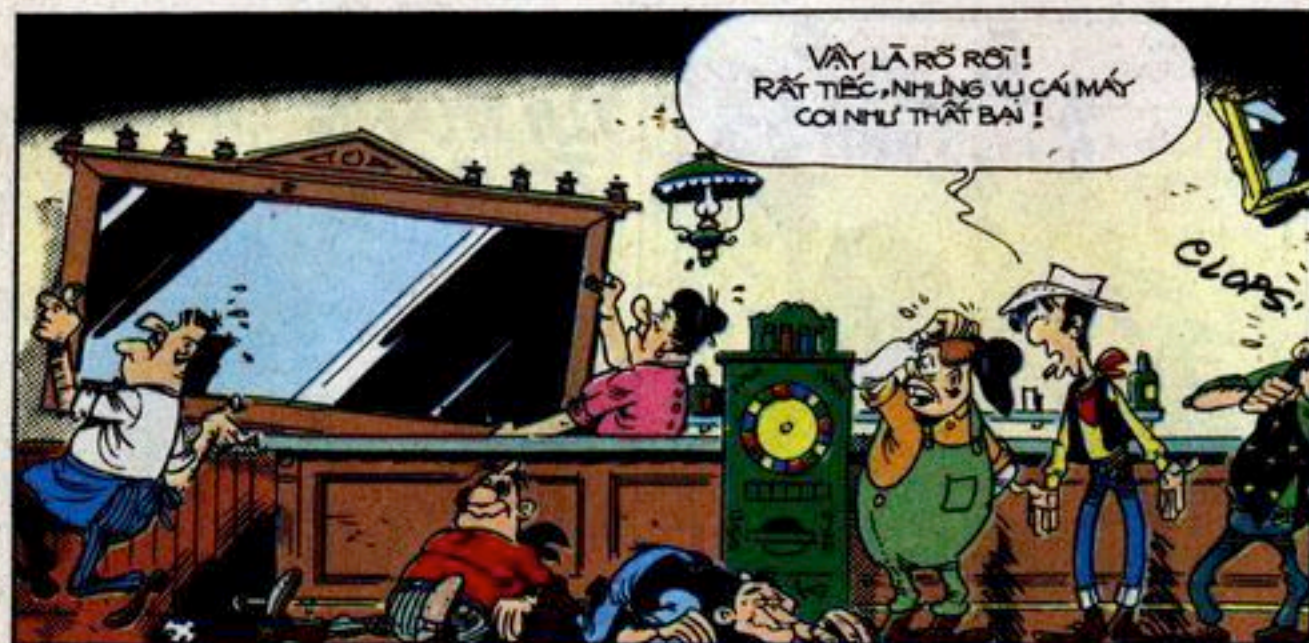


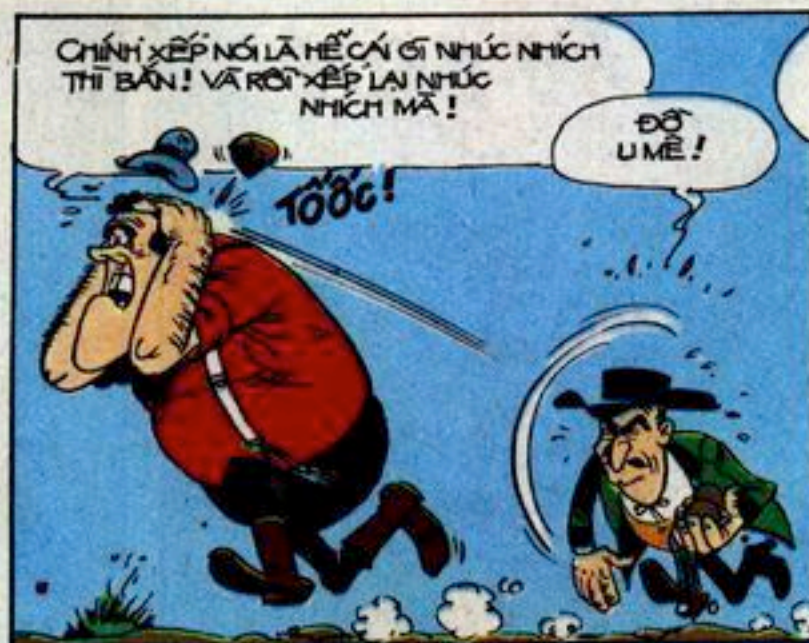
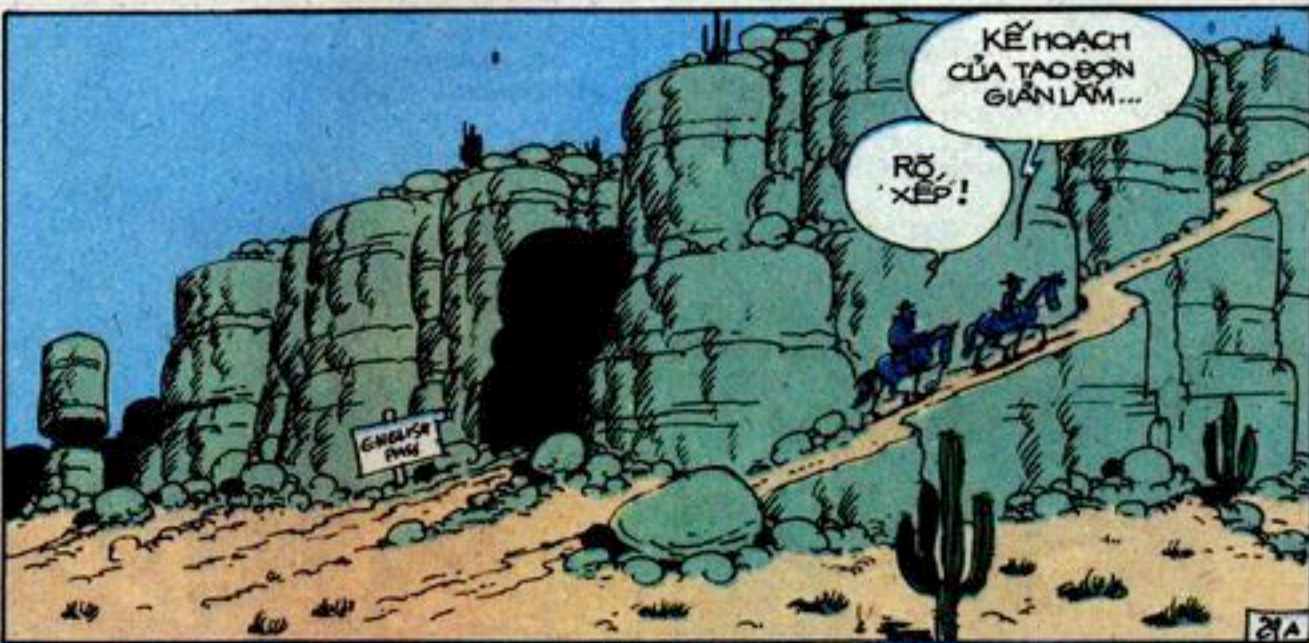


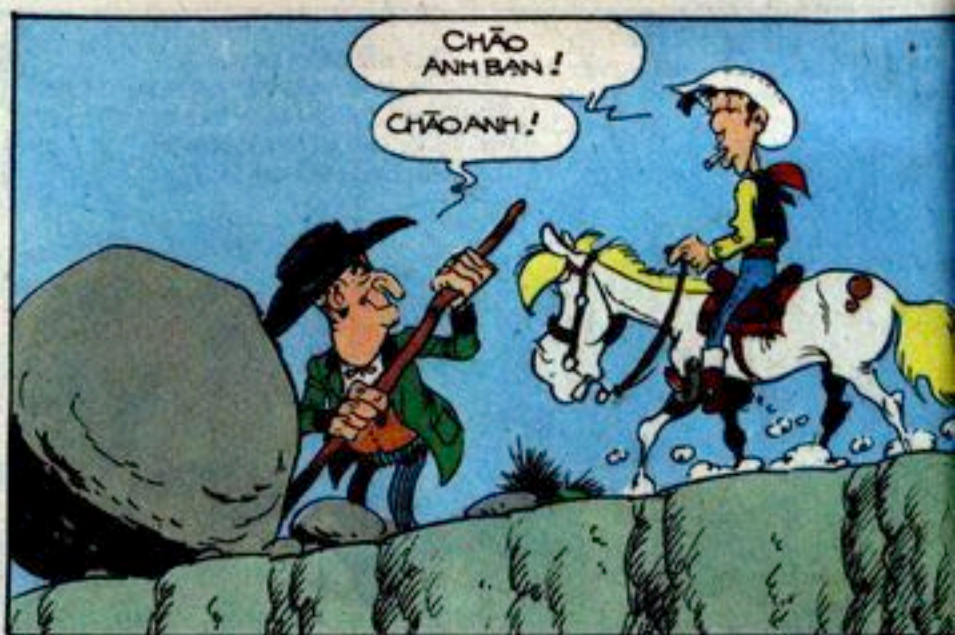
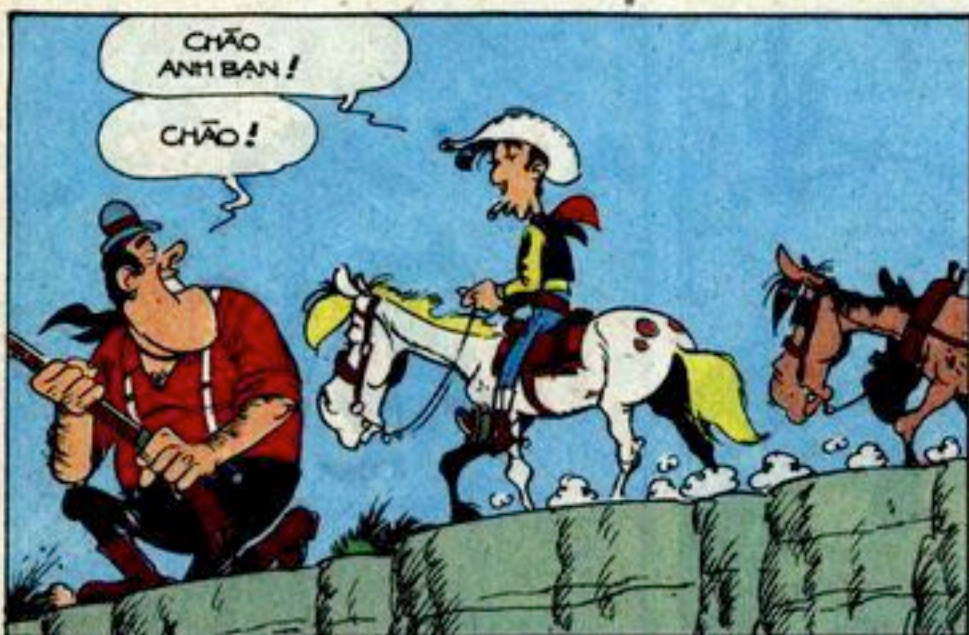
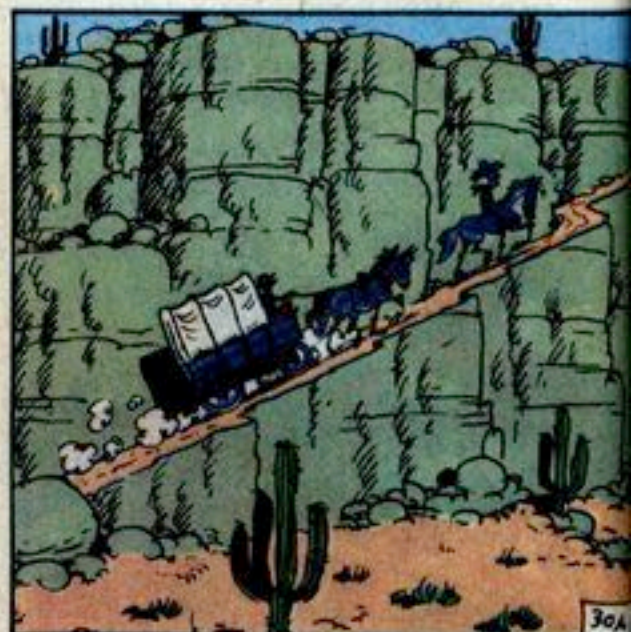


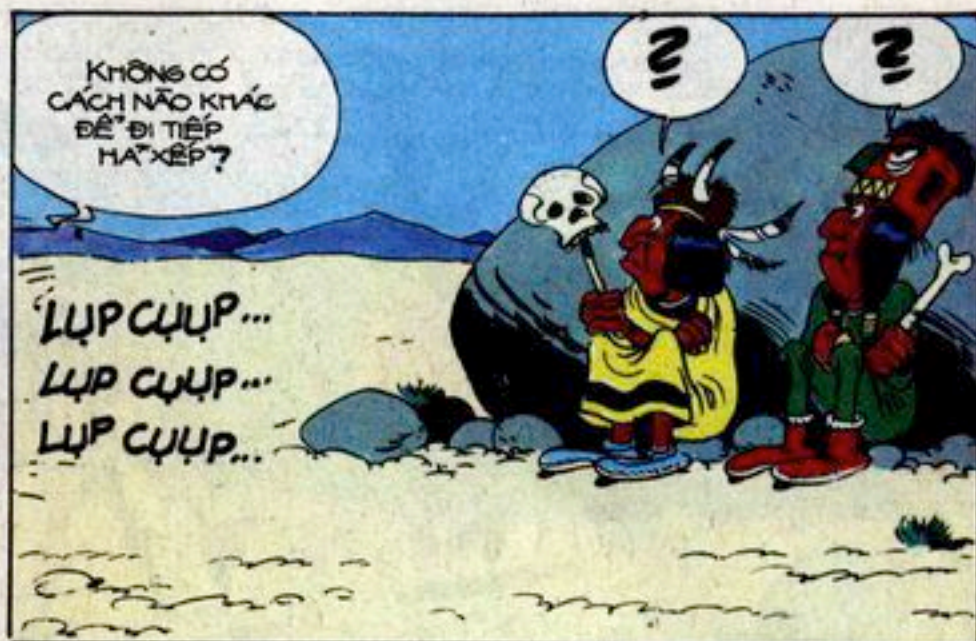


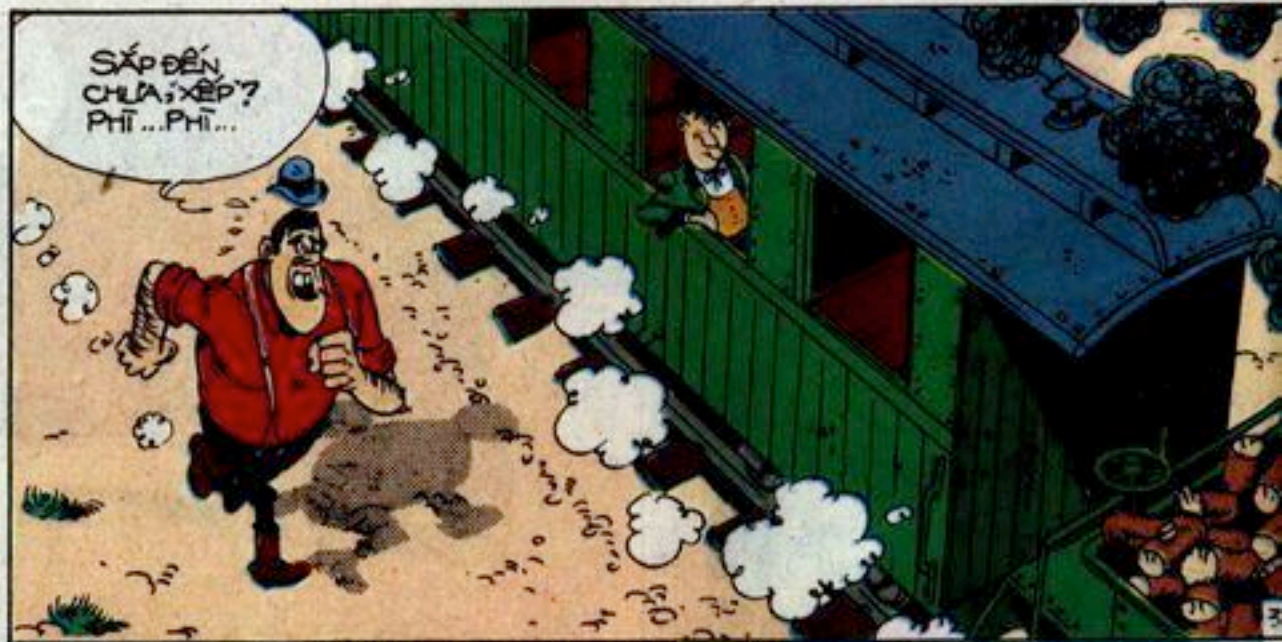
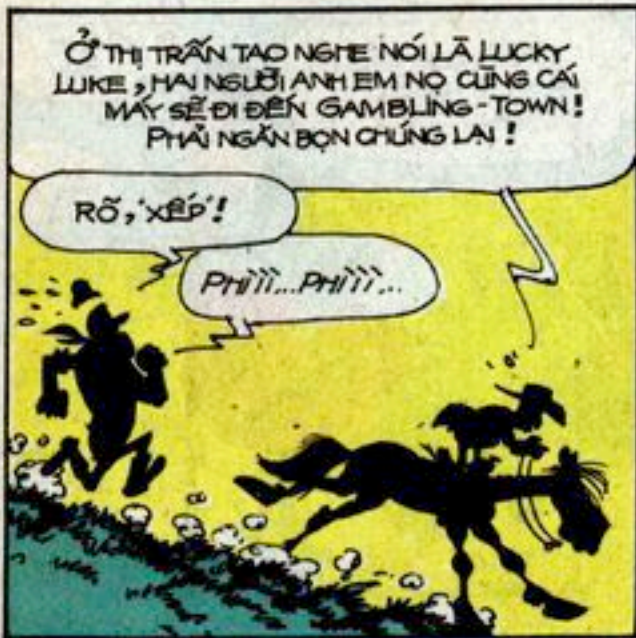














CHO EM DỪNG LẠI ĐỂ GẮM CỎ MỘT CHÚT, BỚ XẾP...

KHÔNG CÓ THỜI GIỜ! PHẢI ĐẾN TRƯỚC BỌN CHÚNG ĐỂ CÒN GIĂNG BAY NỮA CHỦ!



Ở XA HƠN VÃ SAU ĐÓ...

ỒỒỒ! PHÉ-SÁU! ĐẾN NƠI RỒI!



...NƠI LÝ TƯỜNG ĐỂ CHẤM DỨT VĨNH VIỄN CHUYẾN ĐI CỦA CHÚNG! MÃY NGHĨ SAO, HẢ?



EM NGHĨ LÀ CỎ CHÂN ĐAU QUÁ!

ĐỪNG CỐ LẤM RÁT TẠI TAO VỚI CÁI CHÂN CỦA MÀY!

ĐƯỢC CHƯA!



TÀ SẼ LÂM NỔ SẬP CÂY CẦU NGAY KHI CHÚNG VƯỢT QUA! MÃY ĐÁNH BẠC SẼ CHẴNG BAO GIỜ ĐẾN ĐƯỢC GAMBLING-TOWN, HÉ HÉ HÉ!...



CHÂN CĂNG SÙNG NHƯ VẬY, CHẮC EM CHẴNG ĐI NƠI ĐÓU!

!



CHÂN NÀY! CĂNG NÀY! CĂNG NÀY!

CÁI LỪNG! CÁI LỪNG CỦA EM! OÁI!



MÌNH ĐÃ ĐẶT XONG. CHỈ CÒN CHẠM NGỒI!



MÃY SẼ LẤM VIỆC NÀY! PHẢI, TAO BIẾT LÀ MÃY CHẴNG MÃY KHÔN LẠNH, NHƯNG VIỆC NÀY THÌ MÃY LẤM ĐƯỢC! ĐỪNG KHÔNG NÀO?

NÀY NHE, XIII...

VÃ RỒI... BÙM!

THẤY CHƯA, LUKE, ÔNG CỨ LO LẮNG KHÔNG ĐAU VỀ HAI TÊN DƯ THỦ DƯ THỰC
ĐÌNH TÂN CÔNG CHÚNG TA Ở KHU VỰC ENGLISH PASS.
ĐAU CÓ THẤY CHÚNG ĐỘNG TỈNH GÌ NỮA

Phải ...



.... NHƯNG ĐÃ ĐẾN GAMBLING TOWN
ĐẦU NÃO ...



.... VÀ Ở ĐÂY LẠI CÓ RẤT NHIỀU CHỖ
LÝ TƯỞNG ĐỂ PHỤC KÍCH ...



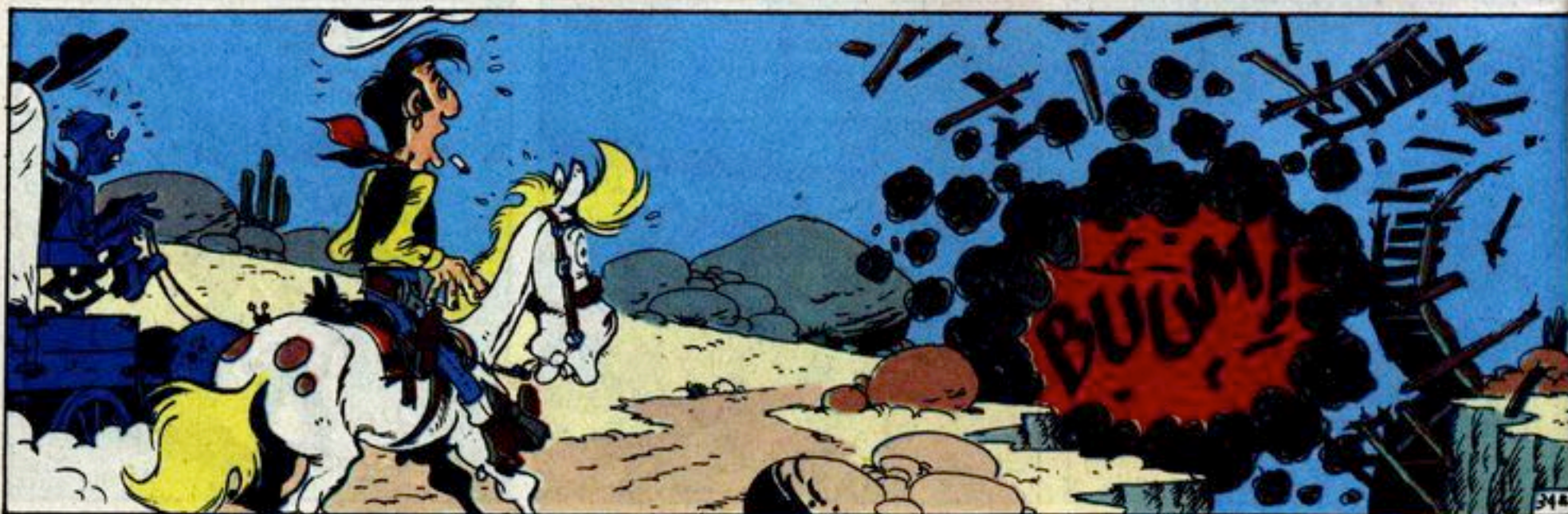
ADOLPHE,
EM SỢ
QUÁ !



NẾU LÃ CHÚNG, TÔI SẼ CHỌN MỘT NƠI
THUẬN LỢI HƠN LÃ ĐỒNG BẰNG MÃ TA
VỪA ĐI
QUA !



NẾ, VÍ DỤ NHƯ CÂY CẦU
KIA ! TÔI CÓ THỂ CHO
NỖ SẬP



CỨ ĐỢI Ở ĐÂY, TÔI ĐẾN GẦN XEM SAO!



THẮNG NGU MÃY CHẬM NGỒI SỚM QUÁ!



PAN!



BỘ CÁC CẬU HAY CHO NỖ SẬP CẬU LẠM HẢ?

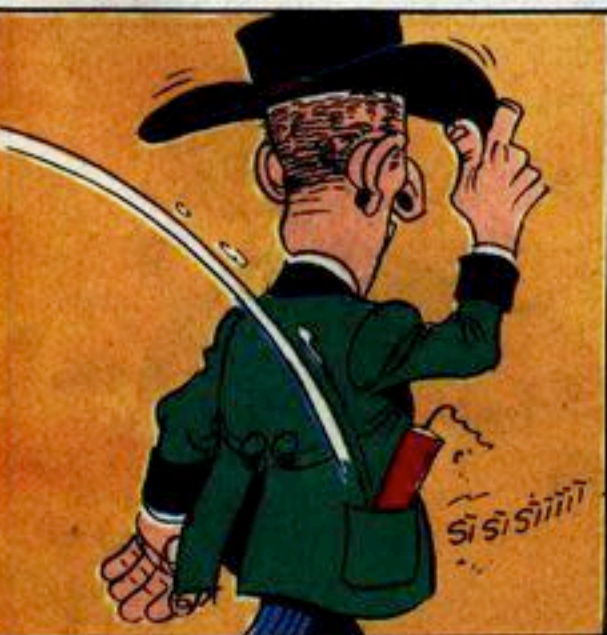
TUI TUI VÔ CAN MÃ! ĐÓ LÀ HAI TÊN NÀO KHÁC... NHƯNG CHÚNG CHUỐN MẤT RỒI!...

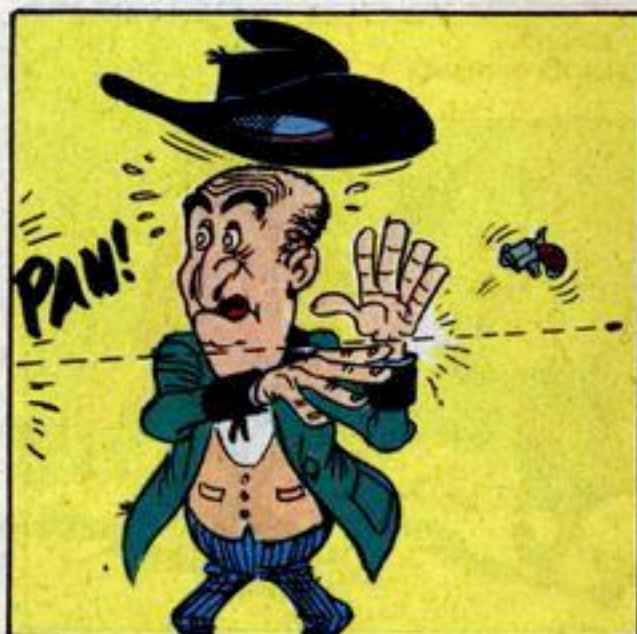
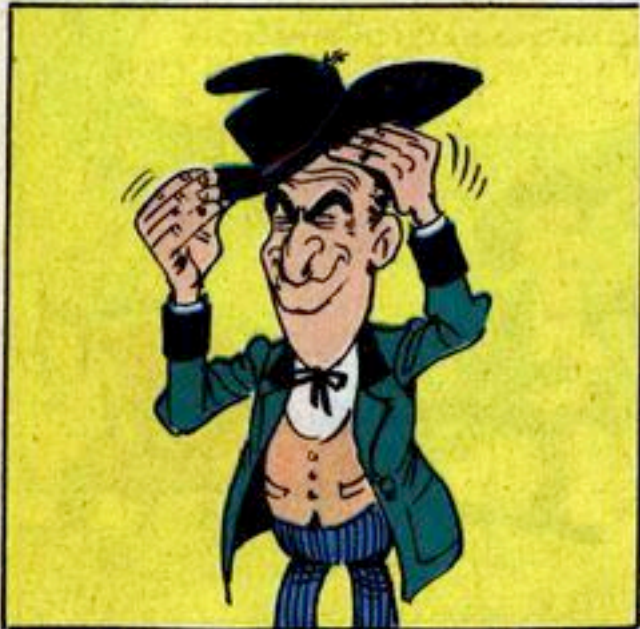
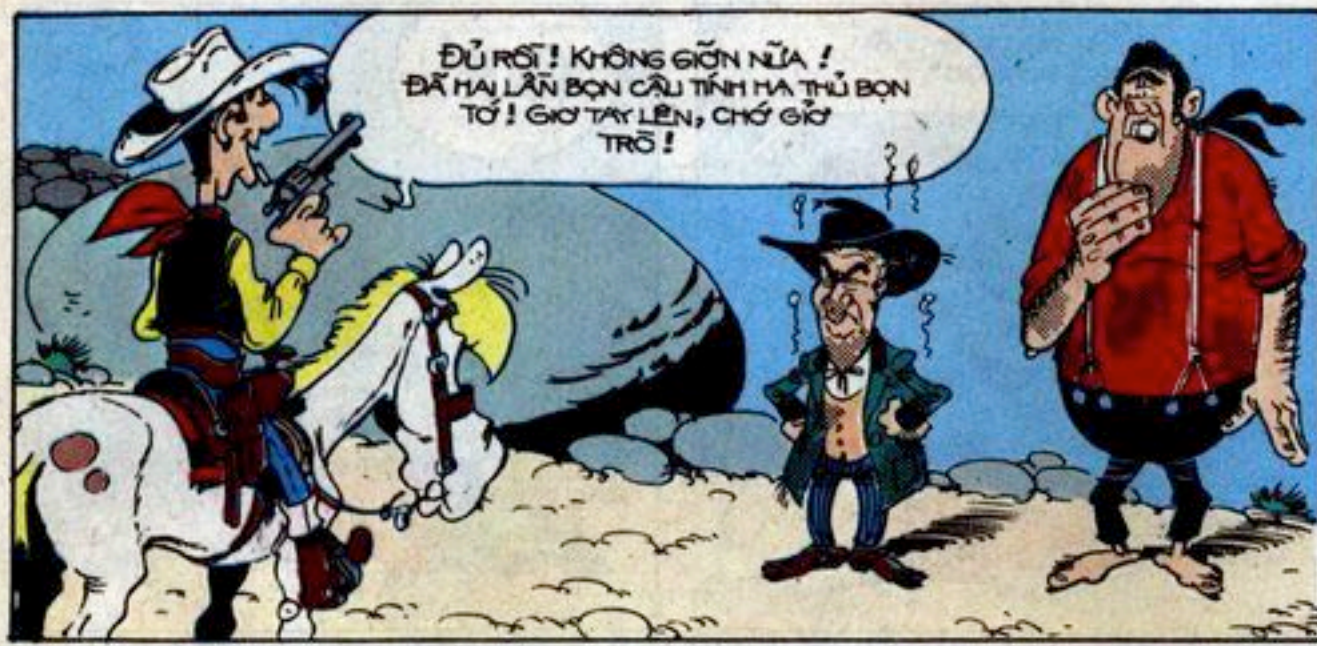


.... MÃ CHÚNG CỘN CHẬM NGỒI QUÁ SỚM!... BỌN NGU!



XIN LỖI, CHÚNG TÔI BANG VỘI....





THỜI ĐÚ RỒI! TỚ SẼ GIỮ
CÁC CẬU ĐẾN THỊ TRẦN GẦN
NHẤT CHO LUẬT PHÁP XỬ TỘI!...

NHƯNG CHÚNG TÔI VÔ TỘI! ÔNG
ĐỪNG NGHĨ AN
CHO CHÚNG TÔI!!...

...CÁC CẬU VẮO TỬ
MÃ SỤY NGÃM...

KHÔNG BAO GIỜ!
NÀO, "PHÉ SÁU",
PHI NHANH!

LỤP CỤP LỤP CỤP

PHI NHANH, JOLLY JUMPER!!

CHÍNH ANH DẪN
ĐƯỜNG MÃ,
CAO BÓT!

YA-HỒỒ
JOLLY!

YA-HỒỒ
PHÉ-SÁU!!

NGỪNG
LẠI!

KHÔNG TÀI NÀO ĐUỔI KIP CHÚNG!
ĐÂY LÀ LẦN ĐẦU TIÊN XÂY RA CHUYẾN NÀY!
NGỰA CỦA HÃN CHẠY NHANH HƠN
CẢ NGỰA CỦA MÌNH!...

CHUYẾN GÌ
ĐIÊN QUÁ VẬY?!





SAO, XẾP, BÂY GIỜ
TA TÍNH SAO VỚI CÁI MÀY
ĐÁNH BẠC ĐÓ?

"PHÉ-SÁU",
NHÌN KỸ
VÀO TẠO NẾ!...



KHÔNG NHÌN
VÀO ĐÂY!...



...VÀO ĐÂY
NẾ!



TA QUÊN CÁI MÀY, QUÊN
HAI ANH EM ĐÓ, QUÊN
LUCKY LUKE, QUÊN
HẾT ĐI!

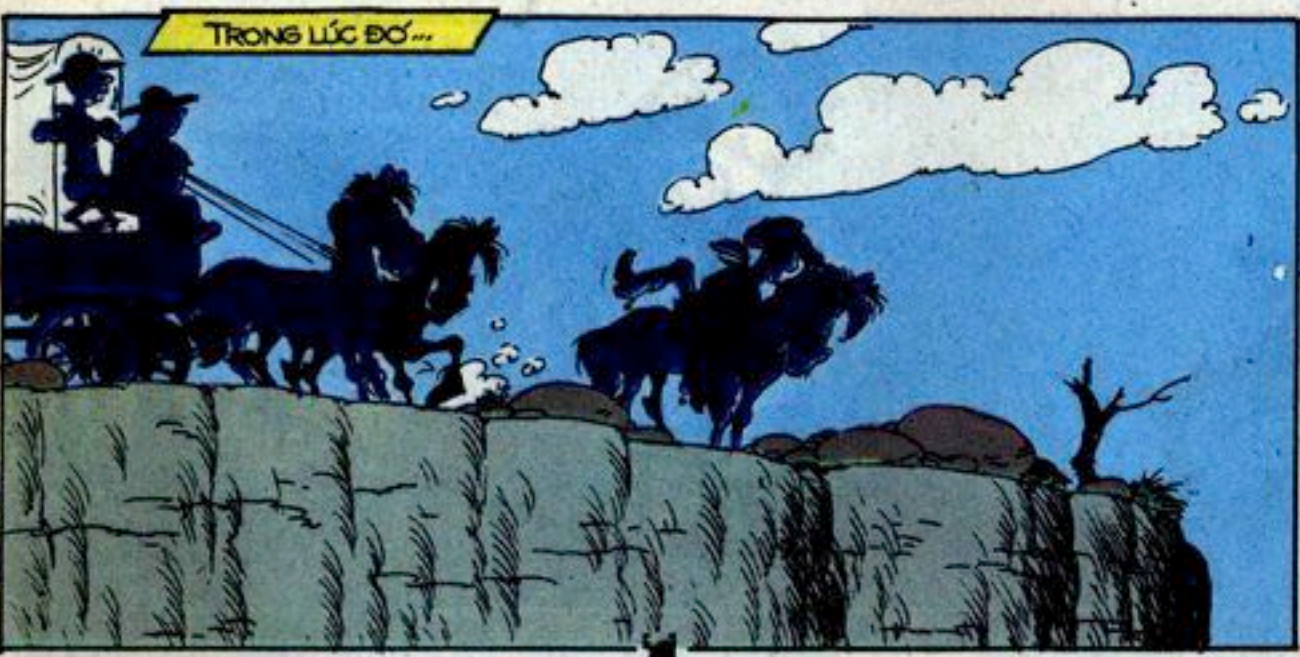


...VÌ TAO VỪA KÝ MỘT HỢP ĐỒNG 400
ĐỒ-LA, CỘNG THÊM TIỀN ĂN VÀ TIỀN THUỞNG, VỚI HỆ
THỐNG CHUYÊN PHÁT NHANH PONY EXPRESS! DO ĐÓ...

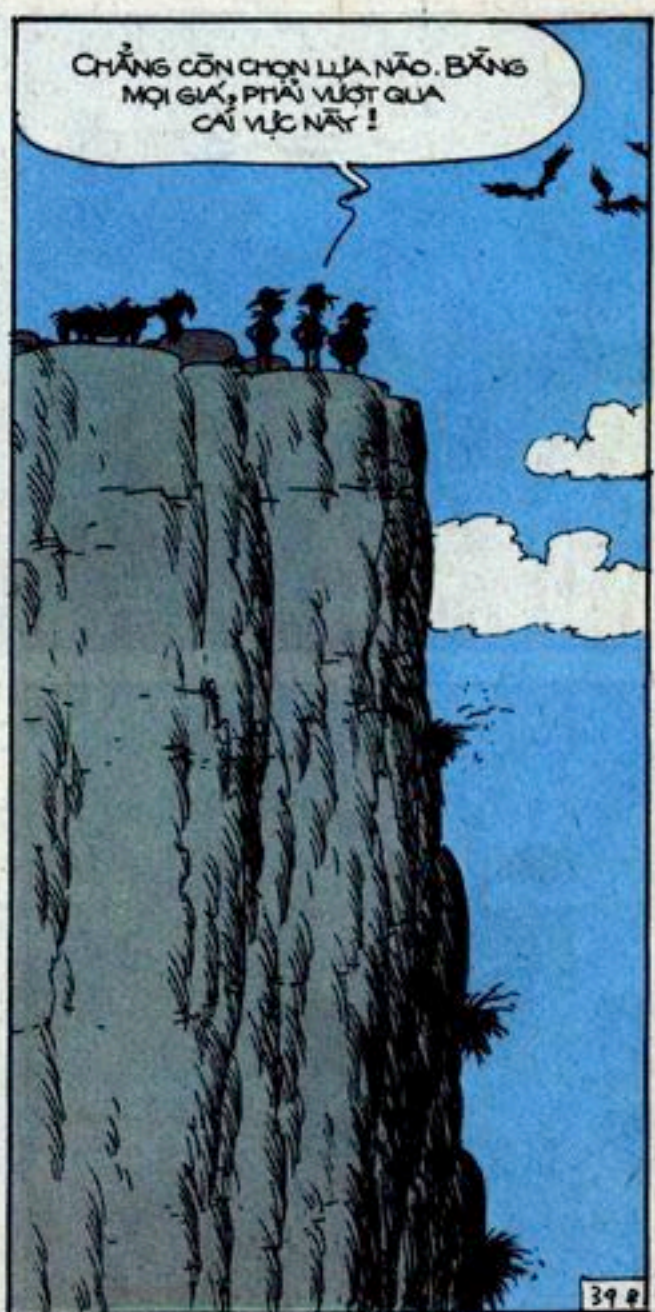


TRỰC CHỈ CALIFORNIE!
YA-HỒỒỒ!

RỒ,
XẾP!



TRONG LÚC ĐÓ...



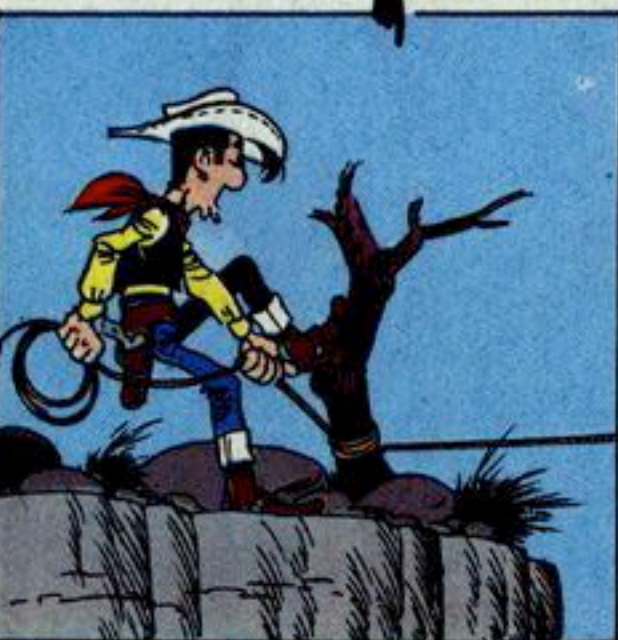
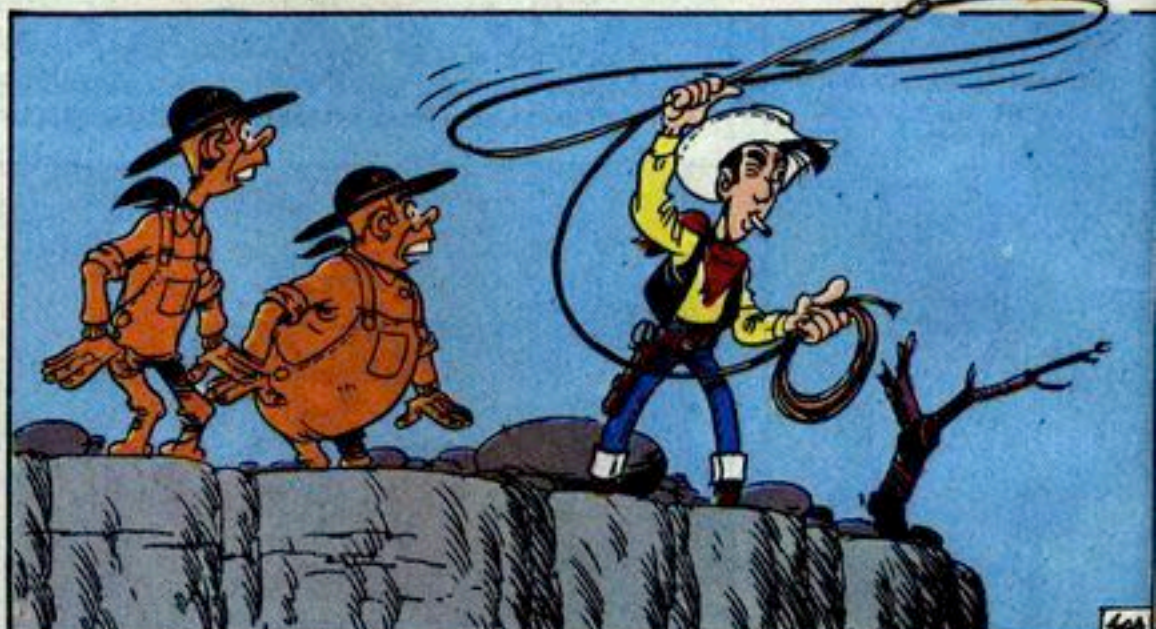
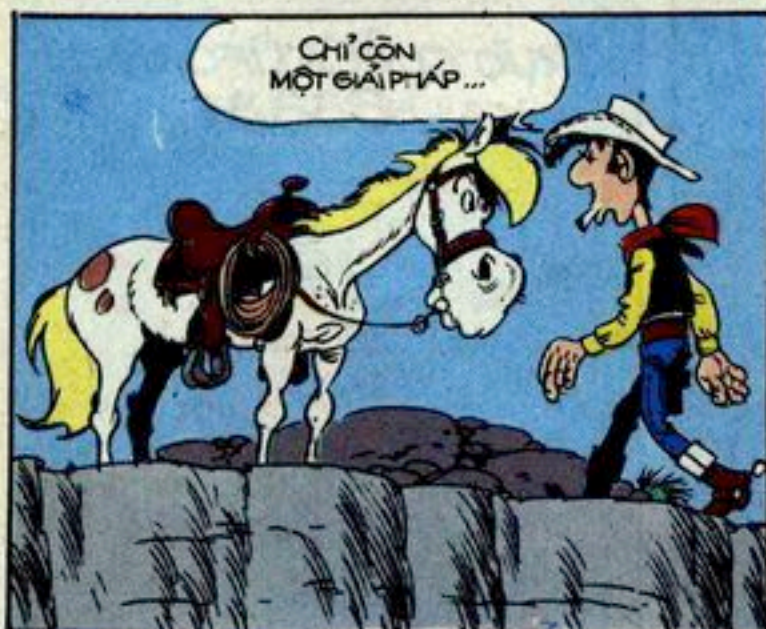
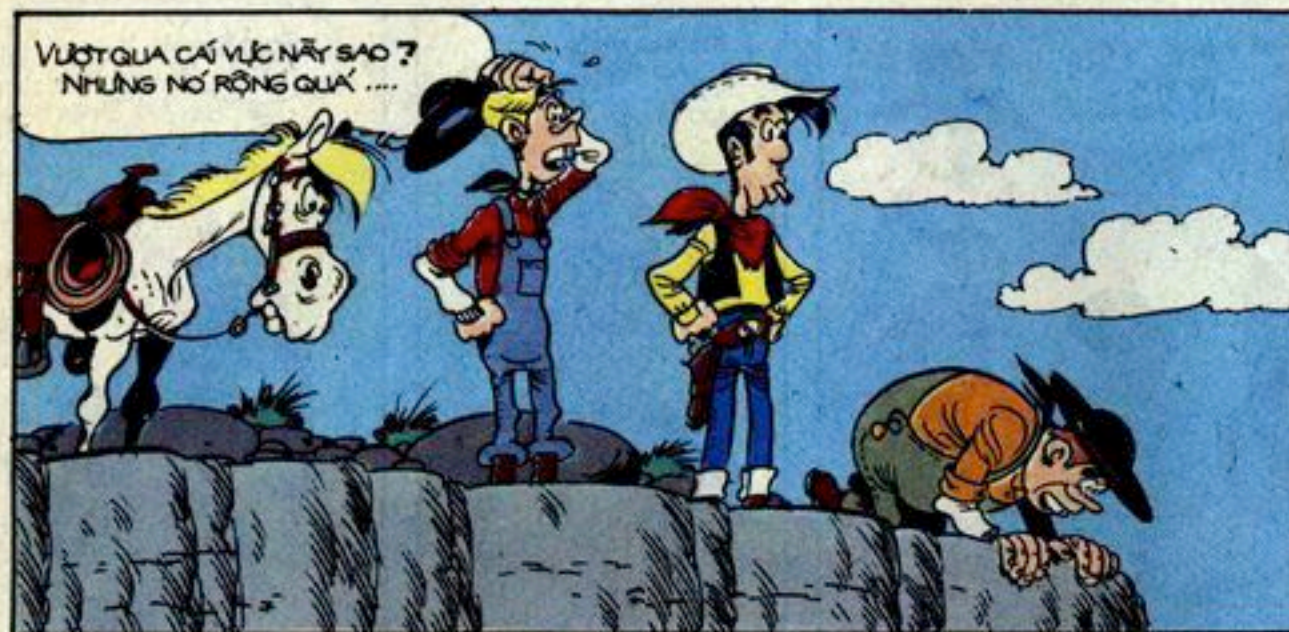
CHẴNG CÒN CHỌN LỰA NÀO. BẰNG
MỌI GIÁ, PHẢI VƯỢT QUA
CÁI VỰC NÀY!

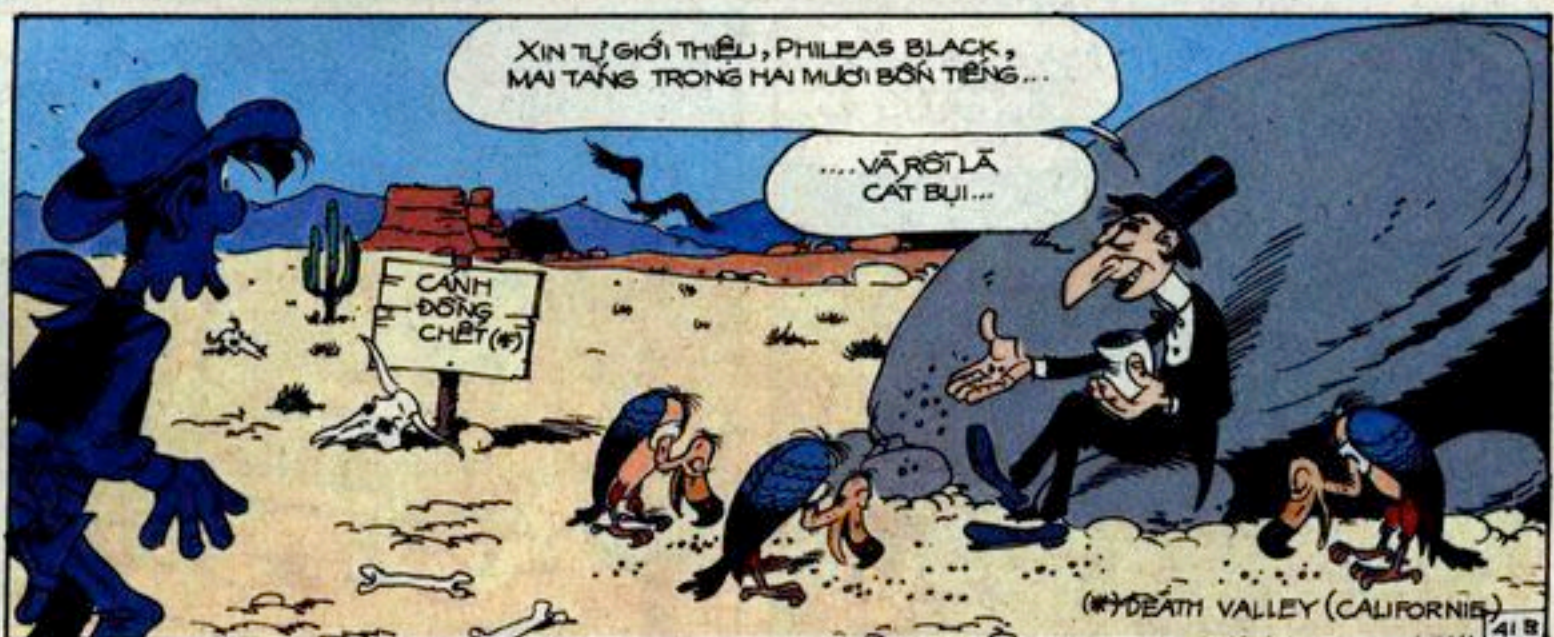
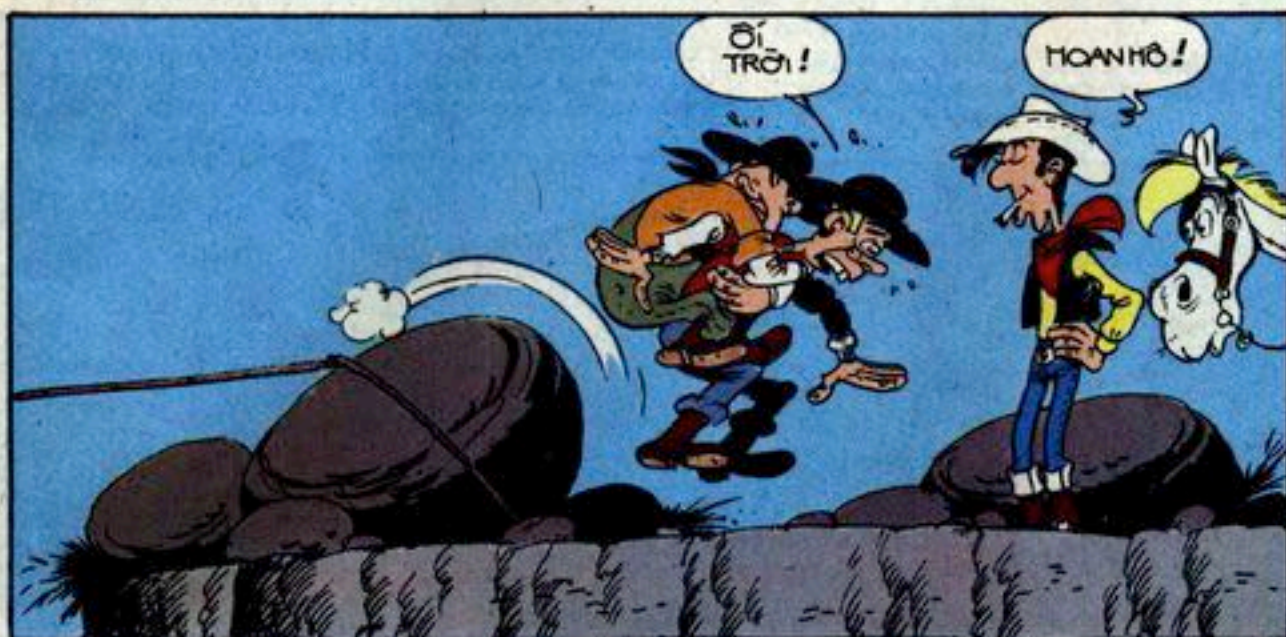


LÀM GÌ BÂY GIỜ, LUKE?



TASẼ MẤT HẰNG
MẤY TUẦN NẾU
ĐI ĐƯỜNG VÒNG...







GAMBLING-TOWN CÒN XA KHÔNG ?

CHƯA TỚI MỘT DẶM. KHOẢNG 5 HAY 6 TIẾNG NỮA, TA SẼ ĐẾN NƠI, NẾU ...

....ĐI NHANH HƠN

CHƯA TỚI 1 DẶM MÃ ĐI TRONG 6 TIẾNG ! ...
NGỰA CỦA TÔI CHỈ ĐI TRONG 5 PHÚT ! ...

... NGAY CẢ KHI TÔI KHÔNG ĐƯỢC KHỎE NỮA ĐÂY ! ...

ỒI, ÔNG BIẾT MÃ ... KHÁCH HÀNG CỦA TÔI CHẴNG BAO GIỜ GẤP GẤP MÃ !

LẬU QUÁ !

THỜI NÀY, CÁI KHỜ LÃ NGƯỜI TA KHÔNG CÒN BIẾT TẬN CUỘC ĐỜI ! ...

BỘ CHƯA BAO GỜ CẬU MUỐN PHONG NHANH SAO ?

NẾ, ĐỂ GIẾT THÌ GỜ, TÔI KẼ CHO ANH NGHE MÌNH ĐÃ CHỌN VUI CUỘC ĐỜI TRAI TRẺ RA SAO ... CHUYÊN XÂY RA VÀO NGÀY LỄ NGƯỜI CHẾT ...

"PHÔNG" LÀ GÌ ?

LÀ ... TỜ LẠCH-TACH ... TỜ LẠCH-TACH ... ẤY MÃ ! "PHÔNG" LÀ VẬY ĐÓ !

VÃ ĐOÀN NGƯỜI, NGỰA VUI VẺ TIẾN VÀO GAMBLING TOWN ...

REQUIEM ETERNAM DONA EIS, DOMINE
ET LUX PERPETUA LUCEAT EIS ...

GAMBLING-TOWN
KHÁCH LÀ MÀY CHƠI BÀI .

VỚI TỰ CÁCH THỊ TRƯỞNG CỦA THỊ XÃ NÀY, XIN CHÚC MỪNG CÁC ÔNG ĐÃ ĐẾN GAMBLING TOWN !

CÁC ÔNG ĐỢI CHÚNG TÔI Ạ ?

CÁC TAY CHƠI BÀI ĐẾN TỪ POKER GULCH ĐÃ NÓI VỀ CÁI MÁY TUYẾT VỜI CỦA ÔNG ! CHÚNG TÔI KHOÁI NƠ LẠM ! TA ĐẾN QUÁN RƯỢU NÀO !

SAO, CHẴNG CAO ĐỘT, KHÔNG THAM DỰ HỘI HỀ Ạ ?

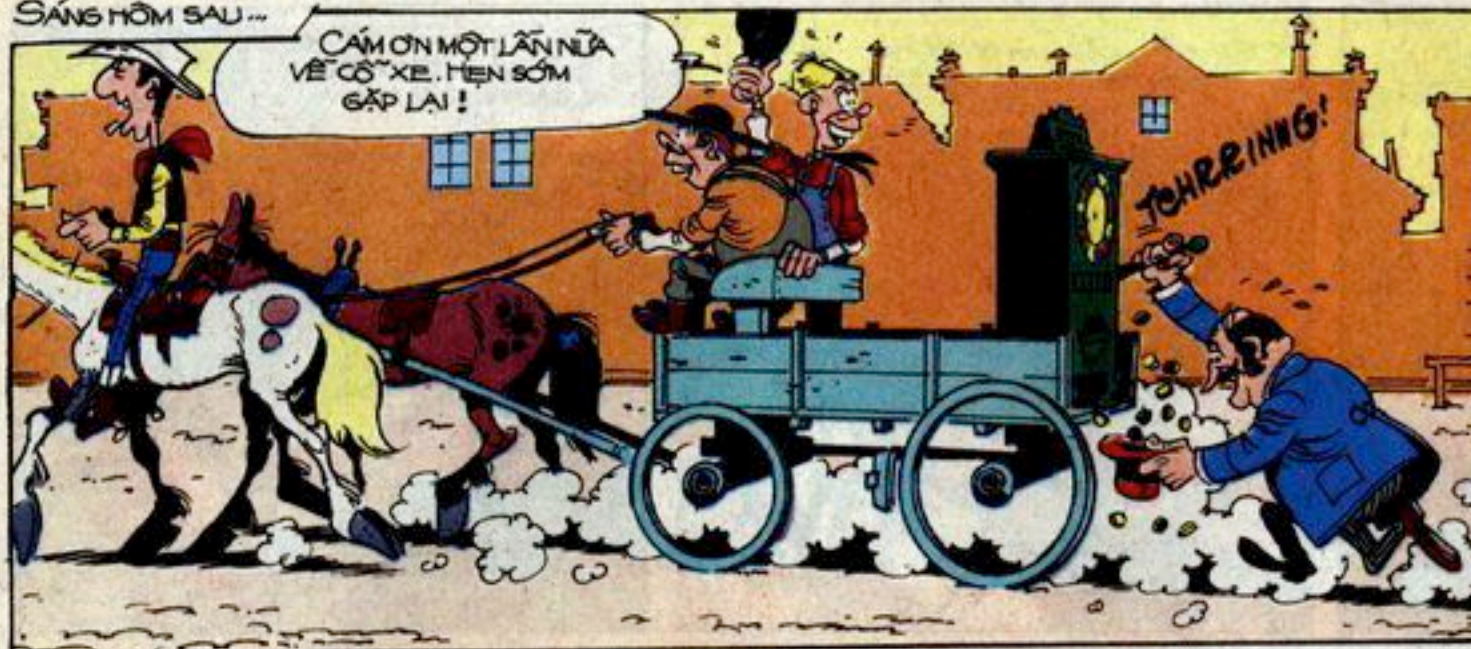
KHÔNG, JOLLY. TÔI CHẴNG THÍCH CỜ BẠC LẦN DÂN ĐÁNH BÀI !

ĐẮT HẾT VÀO Ô ĐÓ !

YU-piiii !

SÁNG HÔM SAU...

CẢM ƠN MỘT LẦN NỮA
VỀ CỖ XE. HẸN SỚM
GẤP LẠI!



NHỚ QUAY LẠI MAU VỚI
20 CÁI MẸY MÀ
CHUNG TÔI ĐẶT
NHÉ!



BỐN BỨC ĐIỆN TÍN
BẢO TIN VỤ VƯỢT NGỤC
CỦA 4 ANH EM NHÀ
DALTON! LÍNH GÁC TỬ
NGÃY CĂNG NGỐC Y
NHƯ ĐÀM TỬ NHÂN
CỦA HỌ
VẬY!



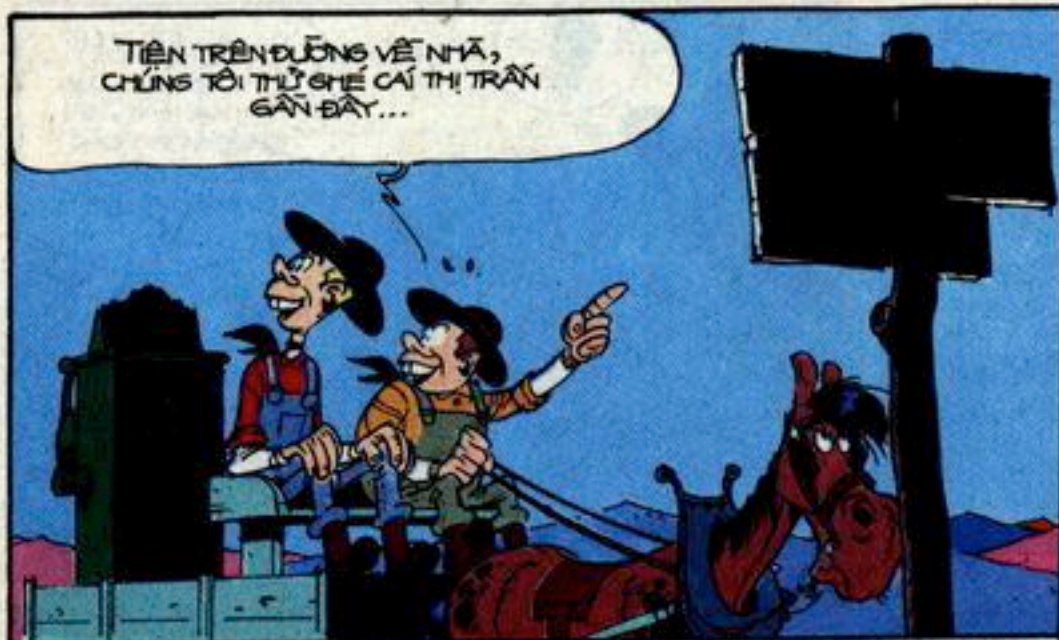
CHÚNG TA CHIA TAY
NHAI Ở ĐÂY. TÔI PHẢI
ĐI "VỐT" VỀ NHÀ TỬ
4 TÊN CƯỚP
NÀY!



PHẢI, CHÚNG TÔI CÓ
THỂ "QUAY VỀ NHÀ
ĐỂ" BẮT ĐẦU SẢN XUẤT
HÀNG LOẠT MẸY
ĐÁNH BẠC!



TIỆN TRÊN ĐƯỜNG VỀ NHÀ,
CHÚNG TÔI THỬ GHÉ CÁI THỊ TRẤN
GẦN ĐÂY...



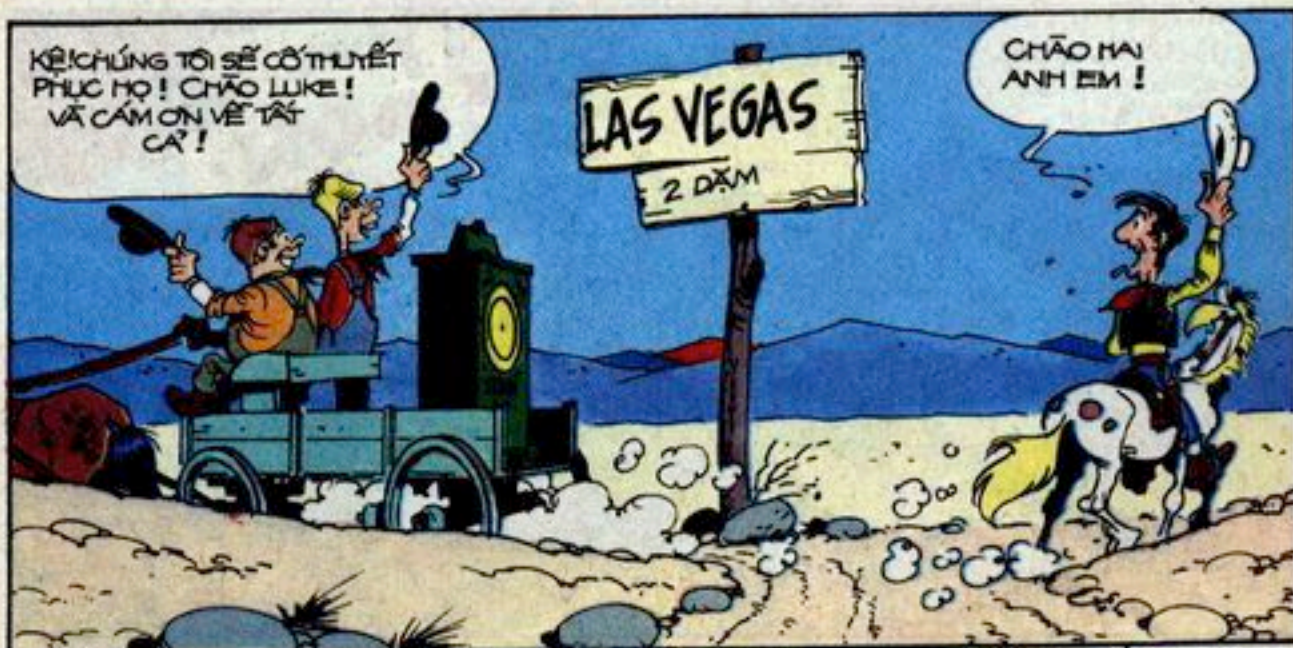
NÓI KHÔNG PHẢI ĐỂ
CÁC BẠN THẤT VỌNG,
NHƯNG NƠI ĐÓ, TÔI BIẾT
MÃ!... DÂN Ở ĐÓ KHÔNG
KHÔNG BIẾT CỜ
BẠC LẮ GI!...



CHỈ CÓ MỘT BỐ BÃI CHO CẢ
500 DÂN Ở ĐÓ MÃ HỌ CÒN
KHÔNG BIẾT CỜ BỮ
LẠ HAY KHÔNG
NỮA!



KÊ! CHÚNG TÔI SẼ CỜ THUYẾT
PHỤC HỌ! CHÀO LUKE!
VÀ CẢM ƠN VỀ TẤT
CẢ!



CHÀO HAI
ANH EM!

TÔI LÀ GẤU CAO BỒI NGHỀ ĐƠN ĐỘC...
RONG RUOI TRÊN ĐƯỜNG DÂY XA QUÊ HƯƠNG...



HẾT.